



The Project Gutenberg eBook of Voyage du Prince Fan-Federin dans la romancie, by Guillaume Hyacinthe Bougeant

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.net](http://www.gutenberg.net)

Title: Voyage du Prince Fan-Federin dans la romancie

Author: Guillaume Hyacinthe Bougeant

Release Date: October 20, 2004 [EBook #13804]

Language: French

\*\*\* START OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK  
VOYAGE DU PRINCE FAN-FEDERIN \*\*\*

Produced by Ebooks libres et gratuits; this text is also available at <http://www.ebooksgratuits.com> in Word format, Mobipocket Reader format, eReader format and Acrobat Reader format.

REMARKS:

The format is Codepage 1252

For italics, I used : ...

=====

Produced by Ebooks libres et gratuits; this text is also available at <http://www.ebooksgratuits.com> in Word format, Mobipocket Reader format, eReader format and Acrobat

=====

Guillaume-Hyacinthe Bougeant VOYAGE DU PRINCE  
FAN-FEREDIN DANS LA ROMANCIE (1735)

Table des matières

ÉPÎTRE

A Madame C B.

CHAPITRE 1

Voyage merveilleux du Prince Fan-Férédin dans la  
romancie. Départ du

Prince Fan-Férédin pour la romancie.

CHAPITRE 2

Entrée du Prince Fan-Férédin dans la romancie.

Description et

histoire naturelle du pays.

CHAPITRE 3

Suite du chapitre précédent.

CHAPITRE 4

Des habitans de la romancie.

CHAPITRE 5

Rencontre et réveil du Prince Zazaraph, grand paladin de  
la

Dondindandie, avec le dictionnaire de la langue  
romancienne.

CHAPITRE 6

De la haute et basse Romancie.

CHAPITRE 7

De mille choses curieuses, et de la maladie des  
bâillemens.

CHAPITRE 8

Des bois damour.

CHAPITRE 9

Des voitures et des voyages.

CHAPITRE 10

Des trente-six formalités préliminaires qui doivent précéder  
les

propositions de mariage.

#### CHAPITRE 11

Des grandes épreuves; et ressemblance singulière qui fera soupçonner aux lecteurs le dénouement de cette histoire.

#### CHAPITRE 12

Des ouvriers, métiers et manufactures de la Romancie.

#### CHAPITRE 13

Arrivée d'une grande flotte. Jugement des nouveaux débarqués.

#### CHAPITRE 14

Arrivée de la Princesse Anémone. Le Prince Fan-Férédin devient

amoureux de la Princesse Rosebelle.

#### CONCLUSION

Catastrophe lamentable.

Guillaume-Hyacinthe Bougeant

### ÉPÎTRE

A Madame C B.

Non, madame, je ne connois point de méchanceté pareille à celle que vous m'avez faite. Il faut que le public en soit juge; je ne puis souffrir les romans, vous le sçavez. Je vois que vous les aimez, et je vous en fais la guerre. Vous me demandez pourquoi: je vous dis mes raisons; et comme si vous étiez disposée à vous laisser persuader, finement vous m'engagez à les mettre par écrit.

Mais quoi! Faire une dissertation raisonnée, une controverse de casuiste ou de philosophe pédant? Non, dis-je en homme desprit; il faut donner à mes raisons un tour agréable, les envelopper sous quelque idée riante, sous quelque fiction qui amuse; et pour cela j'imagine le voyage merveilleux du Prince Fan-Férédin. Le voilà fait: c'est un roman; et c'est moi qui l'ai fait. O ciel! C'est-à-dire, que vous avez trouvé le moyen de me faire faire un roman, à moi ennemi déclaré des romans, et cela dans le tems que je vous reproche de les aimer. Avouëz-le, madame: c'est-là ce qu'on appelle une trahison, une noirceur.

Mais je serai venge. Vous n'aimez pas les loüanges; privilege bien singulier pour une femme. Vous abhorrez une epître dédicatoire, vous me lavez dit. Eh bien, vous aurez lun et lautre. Car je le déclare ici à tout le public. Cest à vous, et à vous toute seule, cest à Madame C B que je dédie cet ouvrage; et comme jamais dédicace ne va sans éloges, il ne tient qu'à moi de vous en accabler; cest une belle occasion de satisfaire lenvie que jen ai depuis long-tems. Non, je crois vous entendre me demander grace, et je nai pas le courage de vous refuser. Pour rendre ma vengeance complete, il suffiroit de vous nommer; mais je men garderai bien, parce que vous ne manquerez pas de me rendre la pareille; et à dire le vrai, je ne vous hais pas assez pour acheter à mes propres dépens le plaisir de me venger. Gardez-moi donc le secret, je vous prie, comme je vous le garderai; et je vous promets de plus que si ce petit ouvrage répond à mes intentions, en vous inspirant vous et à ceux qui le liront un juste dégoût de la lecture des romans, je vous pardonnerai de me l'avoir fait écrire. Jai lhonneur d'être, madame, votre très-humble et très-obéissant serviteur.

## CHAPITRE 1

Voyage merveilleux du Prince Fan-Férédin dans la romancie. Départ du Prince Fan-Férédin pour la romancie.

Je pourrois, suivant un usage assez reçû, commencer cette histoire par le détail de ma naissance, et de tous les soins que la Reine Fan-Férédine ma mere prit de mon éducation; cétoit la plus sage et la plus vertueuse princesse du monde; et sans vanité, jai quelquefois oüi dire, que par la sagesse de ses instructions elle avoit sçû me rendre en moins de rien un des princes les plus accomplis que lon eût encore vûs. Je suis même persuadé que ce récit, orné de belles maximes sur léducation des jeunes princes, figureroit assez bien dans cet ouvrage; mais comme mon dessein est moins de parler de moi-même, que de raconter les choses admirables que jai vuës, jai crû devoir omettre ce détail, et toute autre

circonstance inutile à mon sujet.

La Reine Fan-Férédine aimoit assez peu les romans; mais ayant lû par hasard dans je ne sçai quel ouvrage, composé par un auteur dun caractere respectable, que rien nest plus propre que cette lecture pour former le coeur et lesprit des jeunes personnes, elle se crût obligée en conscience de me faire lire le plus que je pourrois de romans, pour m'inspirer de bonne heure lamour de la vertu et de lhonneur, lhorreur du vice, la fuite des passions, et le goût du vrai, du grand, du solide, et de tout ce quil y a de plus estimable. En effet, comme je suis né, dit-on, avec dassez heureuses dispositions, je ressentis bien-tôt les fruits dune si louable éducation. Agité de mille mouvemens inconnus, le coeur plein de beaux sentimens, et lesprit rempli de grandes idées, je commençai à me dégoûter de tout ce qui m'environnoit. Quelle différence, disois-je, de ce que je vois et de tout ce que jentends, avec ce que je lis dans les romans! Je vois ici tout le monde succuper dobjets dintérêt, de fortune, détablissement, ou de plaisirs frivoles. Nulle aventure singuliere: nulle entreprise héroïque. Un amant, si on len croyoit, iroit dabord au dénouement, sans sembaharrasser daucun préliminaire. Quel procédé! Pourquoi faut-il que je sois né dans un climat où les beaux sentimens sont si peu connus? Mais pourquoi, ajoûtois-je, me condamner moi-même à passer tristement mes jours dans un pays où lon ne sçait point estimer les vertus héroïques? Jy regne, il est vrai, mais quelle satisfaction pour un grand coeur de regner sur des sujets presque barbares? Abandonnons-les à leur grossiereté, et allons chercher quelque glorieux établissement dans ce pays merveilleux des romans, où le peuple même nest composé que de héros.

Telles furent les pensées qui me vinrent à lesprit, et je ne tardai pas à les mettre en exécution. Après m'être muni secretement de tout ce que je crûs nécessaire pour mon voyage, je partis pendant une belle nuit au clair de la lune, pour tenter, en parcourant le monde, la découverte que je méditois. Je traversai beaucoup de plaines, je passai beaucoup de montagnes; je rencontrais dans mon chemin des châteaux et des villes sans nombre; mais ne trouvant

par-tout que des pays semblables à ceux que je connoissois déjà, et des peuples qui navoient rien de singulier, je commençai enfin à mennuyer de la longueur de mes recherches. Javois beau minformer et demander des nouvelles du pays des romans; les uns me répondoient quils ne le connoissoient pas même de nom: les autres me disoient quà la vérité ils en avoient entendu parler, mais quils ignoroient dans quel lieu du monde il étoit situé. La seule chose qui souûtenoit mon courage dans la longueur et la difficulté de lentreprise, cest la réflexion que je faisois, quaprès tout il falloit bien que la romancie fût quelque part, et que ce ne pouvoit pas être une chimere. Car enfin, disois-je, si ce pays nexistoit pas réellement, il faudroit donc traiter de visions ridicules et de fables puérides tout ce quon lit dans les romans. Quelle apparence! Eh! Que faudroit-il donc penser de tant de personnes si raisonnables dailleurs qui ont tant de goût pour ces lectures, et de tant de gens desprit qui employent leurs talens à composer de pareils ouvrages? Cependant malgré ces réflexions, javoue que je fus quelquefois sur le point de me repentir de mon entreprise, et quil sen fallût peu que je ne prisse la résolution de retourner sur mes pas. Mais non, me dis-je, encore une fois à moi-même: après en avoir tant fait, il seroit honteux de reculer. Que sçais-je si je ne touche pas au terme tant désiré? Jy touchois en effet sans le sçavoir, et voici comment la chose arriva par un accident bizarre, qui par-tout ailleurs mauroit coûté la vie.

Après avoir monté pendant plusieurs heures les grandes montagnes de la Troximanie, jarrivai enfin avec beaucoup de peine jusquà leur cime, conduisant mon cheval par la bride. Là, je sentis tout-à-coup que la terre me manquoit sous les pieds; en effet mon cheval roula dun côté de la montagne, et je culbutai de lautre, sans sçavoir ce que je devins depuis ce moment jusquà celui où je me trouvai au fond dun affreux précipice, environné de toutes parts de rochers effroyables. Il est visible que quelque bon génie me soutint dans ma chute pour mempêcher dy périr; et je men serois apperçû dès-lors si javois eû toutes les connoissances que jai acquises depuis. Mais la pensée ne men vint point, et jattribuai à un heureux hasard ce qui étoit leffet dune protection particuliere de quelque fée, de

quelque génie favorable, ou de quelque une de ces petites divinités qui voltigent dans le pays des romans en plus grand nombre que les papillons ne volent au printems dans nos campagnes. On naura cependant pas de peine à comprendre que dans la situation où je me trouvai, après avoir levé les yeux au ciel pour contempler la hauteur énorme où j'étois tombé, et avoir envisagé toute l'horreur des lieux qui m'entournoient, je dûs m'abandonner aux plus tristes réflexions. «pauvre Fan-Férédin, que vas-tu devenir dans cette horrible solitude... par où sortiras-tu de ces antres profonds... tu vas périr...» O que je dis de choses touchantes, et que je me plaignis éloquentement du destin, de la fortune, de mon étoile, et de tout ce qui me vint à l'esprit! Mais on va voir combien j'avois tort de me plaindre; et par le droit que j'ai acquis dans le pays des romans de faire des réflexions morales, je voudrais que les hommes apprissent une bonne fois par mon exemple, à respecter les décrets suprêmes qui reglent leur sort, et à ne se jamais plaindre des événemens qui leur semblent les plus contraires à leurs desirs. Cependant la nuit qui approchoit, redoubla mon inquiétude, et je me hâtai de profiter du peu de jour et de forces qui me restoient pour sortir, si étoit possible, de l'abîme où j'étois. En vain aurois-je essayé de gagner les hauteurs: elles étoient trop escarpées. Il ne me restoit qu'à chercher dans les fonds une issue pour me conduire à quelque endroit habité, ou du moins habitable. Nul vestige de sentier ne souffrit à ma vue. Sans doute j'étois le premier homme qui fût descendu dans ce précipice. Je fûs ainsi réduit à me faire une route à moi-même, et en effet je fis si bien, en grim pant et sautant de rocher en rocher, tantôt m'accrochant aux brossailles, tantôt me laissant couler sur le dos ou sur le ventre, qu'après avoir fait quelque chemin de cette manière, j'arrivai à un endroit plus découvert et plus spacieux.

Le premier objet qui me frappa la vue, fût une espèce de cimetière, un charnier, ou un tas de débris d'une espèce singulière. C'étoient des cornes de toutes les figures, de grands ongles crochus, des peaux sèches de dragons ailés, et de longs becs de oiseaux de toute espèce. Je me rappelai aussitôt ce que j'avois lû dans les romans, des griffons, des centaures, des hippogriffes, des dragons



volans, des harpies, des satyres, et d'autres animaux semblables, et je commençai à me flatter que je n'étois pas loin du pays que je cherchois. Ce qui me confirma dans cette idée, c'est qu'un moment après je vis sortir de l'ouverture d'un antre un centaure, qui venant droit à l'endroit que j'observois, y jeta une grande carcasse d'hippogriffe qu'il avoit apportée sur son dos, après quoi il se retira, et se fonça dans l'autre où il étoit sorti. Quoique je connusse parfaitement les centaures, par les lectures que j'avois faites, et que d'ailleurs je ne manque point de courage, j'avoue que cette première vue me causa quelque émotion; je me cachai même derrière un rocher pour observer le centaure jusqu'à ce qu'il se fût retiré; mais alors reprenant mes esprits, et marmant de résolution: quai-je à craindre, dis-je en moi-même, de ce centaure? J'ai lu dans tous les romans que les centaures sont les meilleurs gens du monde. Loin d'être ennemis des hommes, ils sont toujours disposés à leur rendre service, et à leur apprendre mille secrets curieux, témoin le centaure Chiron. Peut-être celui-ci me portera-t-il au pays des romans; du moins il ne refusera pas de me tirer de ces horribles lieux. Je marchai aussitôt vers l'autre, et m'arrêtant à l'entrée, je l'appellai à haute voix en ces termes: «charitable centaure, si votre cœur peut être touché par la pitié, soyez sensible au malheur d'un prince qui implore votre générosité. C'est le Prince Fan-Férédin qui vous appelle». Mais jeus beau appeler et élever ma voix, personne ne parut.

Plein d'inquiétude et d'une frayeur secrète, j'entrai dans la caverne, et je vis que c'étoit un chemin souterrain qui se fonçoit beaucoup sous la montagne. Quel parti prendre? Je n'en trouvai pas d'autre que de suivre le centaure, jugeant qu'il n'étoit pas possible que je ne le rencontrasse, ou que je ne me fisse bien-tôt entendre à lui. Mais avouerai-je ici ma foiblesse, ou ne lavouerai-je pas? Faut-il parler ou me taire? Voilà une de ces situations difficiles, où j'ai souvent vu dans les romans les héros qui racontent leurs aventures, et dont on ne connoît bien le embarras que lorsqu'on le prouve soi-même. Après tout, comme j'ai remarqué que tout bien considéré, ces messieurs prennent toujours le parti d'avouer de bonne grace, j'avoue donc aussi qu'à peine jeus fait cent pas dans

ce profond souterrain, en suivant toujours le rocher qui ser voit de mur, que saisi d'horreur de me voir dans un lieu si affreux sans savoir par quelle issue j'en pourrais sortir, je me laissai tomber de foiblesse, et presque sans connoissance. Il me resta cependant assez pour me souvenir que dans une situation à peu près semblable, le célèbre Cleveland avoit eu l'esprit de s'endormir; et trouvant l'expédient assez bon, je ne balançai pas à limiter. Mais après un tel aveu, il est bien juste que je me dédommage par quelque trait qui fasse honneur à mon courage. Je me relevai donc bien-tôt après, et considérant qu'il falloit me résoudre à périr dans ces profondes ténèbres des entrailles de la terre, ou trouver le moyen d'en sortir, je résolus de continuer ma route jusqu'où elle me pourroit conduire. Qu'on se représente un homme marchant sans lumière dans un boyau étroit de la terre à deux lieues peut-être de profondeur, obligé souvent de ramper, de se replier, de se glisser comme un serpent dans des passages serrés, sans pouvoir avancer qu'en tâtant de la main, et qu'en sondant du pied le terrain.

Telle étoit ma situation, et on aura sans doute de la peine à en imaginer une plus affreuse. Le souvenir de cette aventure me fait encore tant d'horreur, que j'en abrège le récit. Mais ce que je ne puis m'empêcher de dire, c'est que je n'ai jamais mieux reconnu qu'alors la vérité de ce que j'ai vu dans tous les romans, qu'on n'est jamais plus près de obtenir le bien qu'on désire, qu'au moment que l'on en paroît le plus éloigné: car voici ce qui arriva. Après avoir marché long-tems de la façon que je viens de raconter, je crus que je commençois à appercevoir quelque faible lumière. Jeus peine d'abord à me le persuader, et je l'attribuai à un effet de mon imagination inquiète et troublée. Cependant j'aperçus bien-tôt que cette lumière augmentoit sensiblement, et je n'en pûs plus douter, lorsque je vis que je commençois à distinguer les objets. Ô quelle joie je ressentis dans ce moment! Tout mon corps en tressaillit, et je ne connois point de termes capables de l'exprimer. Je ne comprends pas encore comment ce passage subit d'une extrême tristesse à un si grand excès de joie, ne me causa pas une révolution dangereuse. Quoiqu'il en soit, voyant que le jour augmentoit toujours, et

jugeant que la sortie que je cherchois ne devoit pas être éloignée, je doublai le pas, ou plutôt je courus avec empressement pour y arriver. Je la trouvai en effet, et je vis... le dirai-je? Oüi, je vis les choses les plus étonnantes, les plus admirables, les plus charmantes qu'on puisse voir. Je vis en un mot le pays des romans. Cest ce que je vais raconter dans le chapitre suivant.

## CHAPITRE 2

Entrée du Prince Fan-Férédin dans la romancie.  
Description et histoire naturelle du pays.

La plupart des voyageurs aiment à vanter la beauté des pays qu'ils ont parcourus, et comme la simple vérité ne leur feroit pas assez de merveilleux, ils sont obligés d'avoir recours à la fiction. Pour moi loin de vouloir exagérer, je voudrois aucontraire pouvoir dissimuler une partie des merveilles que j'ai vues, dans la crainte où je suis qu'on ne se défie de la sincérité de ma relation. Mais faisant réflexion qu'il n'est pas permis de supprimer la vérité pour éviter le soupçon de mensonge, je prends généreusement le parti qui convient à tout historien sincère, qui est de raconter les faits dans la plus exacte vérité, sans aucun intérêt de parti, sans exagération, et sans déguisement. Je prévois que les esprits forts s'obstineront dans leur incrédulité; mais leur incrédulité même leur tiendra lieu de punition, tandis que les esprits raisonnables auront la satisfaction d'apprendre mille choses curieuses qu'ils ignoient. Je reprends donc la suite de mon récit.

A peine fus-je arrivé à la sortie du chemin souterrain, que jettant les yeux sur la vaste campagne qui soffroit à mes regards, je fus frappé d'un étonnement que je ne puis mieux comparer qu'à l'admiration où seroit un aveugle né qui ouvreroit les yeux pour la première fois: cette comparaison est d'autant plus juste, que tous les objets me parurent nouveaux, et tels que je n'avois rien vu de semblable. C'étoient à la vérité des bois, des rivières, des fontaines; je distinguois des prairies, des collines, des vergers; mais toutes ces choses sont si différentes de tout ce que dans

ce pays-ci nous appellons du même nom, qu'on peut dire avec vérité que nous n'en avons que le nom et l'ombre. La première réflexion qui me vint à l'esprit, fut de songer qu'il y avoit sous la terre beaucoup de pays que nous ne connoissons pas, ce qui me parut une observation importante pour la géographie et la physique; mais il est vrai qu'en traîné par la curiosité et l'admiration des objets qui soffroient à mes yeux, je ne m'arrêtai pas long tems à ces réflexions philosophiques.

J'entrai dans la campagne sans trop sçavoir où je tournerois mes pas, me sentant également attiré de tous côtés par des beautés nouvelles, et pouvant à peine me donner le loisir d'en considérer aucune en particulier. Je me déterminai enfin à suivre une charmante rivière qui serpenoit dans la plaine. Cette rivière étoit bordée d'un gazon le plus beau, le plus riant, le plus tendre qu'on puisse imaginer, et ce gazon étoit embelli de mille fleurs de différente espèce. Elle arrosoit une prairie d'une beauté admirable, dont l'herbe et les fleurs parfumoient l'air d'une odeur exquise, et si en serpentant elle sembloit quelquefois retourner sur ses pas, c'est sans doute parce qu'elle avoit un regret sensible de quitter un si beau lieu. La prairie étoit ornée dans toute son étendue de bosquets délicieux, placés dans de justes distances pour plaire aux yeux, et comme si la nature aimoit aussi quelquefois à imiter l'art, comme l'art se plaît toujours à imiter la nature, j'aperçus dans quelques endroits des espèces de desseins réguliers formés de gazon, de fleurs et de brisseries qui faisoient des parterres charmans; mais la rivière elle-même sembloit épuiser toute mon admiration. L'eau en étoit plus claire et plus transparente que le crystal. Pour peu qu'on voulût prêter l'oreille, on entendoit ses ondes gémir tendrement, et ses eaux murmurer doucement; et ce doux murmure se joignant au chant mélodieux des cygnes, qui sont là fort communs, faisoit une musique extrêmement touchante. Au lieu de sable on voyoit briller au fond de la rivière des nacrés de perle, et mille pierres précieuses; et on distinguoit sans peine dans le sein de londe un nombre infini de poissons dorés, argentés, azurés, pourpre, qui pour rendre le spectacle plus aimable, se plaisoient à faire ensemble mille agréables jeux. C'est pourtant dommage,

dis-je tout bas, quon ne puisse point passer dun bord à lautre pour jouïr également des deux côtés de la riviere. Le croira-t-on? Sans doute; car jai bien dautres merveilles à raconter. à peine donc eus-je prononcé tout bas ces paroles, que japperçus à mes pieds un petit bateau fort propre. Je connoissois trop par mes lectures lusage de ces bateaux, pour hésiter dy entrer. Jy descendis en effet, et dans le moment je fus porté à lautre bord de la riviere. Que les incrédules osent après cela faire valoir de mauvaises subtilités contre des faits si avérés. Voici dequoi achever de les confondre, cest que considérant un certain endroit de la riviere, et trouvant quil eût été à propos dy faire un pont, je fus tout étonné den voir un tout fait dans le moment même; de sorte quon na jamais rien vû de si commode.

Pendant je continuai ma route, et je puis dire, sans exagération, quà chaque pas je rencontrais de nouveaux sujets dadmiration. Japperçus entrautres un endroit dans la prairie qui me parut un peu plus cultivé. Jeus la curiosité den approcher, et je trouvai une fontaine. Leau men parût si pure et si belle, que ne doutant pas quelle ne fût excellente, jen voulus goûter; mais que ne sentis-je pas dans le moment au dedans de moi-même! Quelle ardeur, quels transports, quels mouvemens inconnus, quels feux! Ces feux avoient à la vérité quelque chose de doux, et il me semble que jy trouvois du plaisir; mais ils étoient en même-tems si vifs et si inquiets, que ne me possédant plus moi-même, et tombant alternativement de la plus vive agitation dans une profonde rêverie, je marchois au travers de la prairie sans sçavoir précisément où jallois. Je rencontrais ainsi une seconde fontaine, et je ne sçais quel mouvement me porta à boire aussi de son eau. Mais à peine en eus-je avalé quelques gouttes, que je me trouvai tout changé. Il me sembla que mon coeur étoit enveloppé dune vapeur noire, et que mon esprit se couvroit dun nuage sombre. Je sentis des transports furieux, et des mouvemens confus de haine et daversion pour tous les objets qui se présentoient. Ce changement mouvrit les yeux. Je me rappelai ce que javois lû des fontaines de lamour et de la haine, et je ne doutai plus que ce ne fussent celles dont je venois de boire. Alors me souvenant que javois aussi lû que le lac

d'indifférence ne doit pas être éloigné des deux fontaines, je me hâtai de le chercher, et ayant rencontré (car dans ce pays-là on rencontre toujours tout ce qu'on cherche) j'en bus seulement quelques gouttes dans le creux de ma main, et dans l'instant rendu à moi-même, je sentis un calme doux et tranquille succéder au trouble qui m'avoit agité.

Je ne dis rien des plantes singulières que j'observai. On sçait assez que le pays en est tout couvert. Ce n'est que dans la romancie qu'on trouve la fameuse herbe moly, et le célèbre lotos. Les plantes mêmes que nous connoissons, et qui croissent aussi dans ce pays-là, y ont une vertu si admirable qu'on ne peut pas dire que ce soient les mêmes plantes; et je ne puis à cette occasion m'empêcher d'admirer la simplicité de l'infortuné chevalier de la Manche, qui crût pouvoir avec les herbes de son pays composer un baume semblable à celui de Fierabras. Car il est vrai que nous avons des plantes de même nom; mais il s'en faut beaucoup qu'elles aient la même vertu; c'est par cette raison que les philtres amoureux, les breuvages enchantés, les charmes, et tous les sorts que nos magiciens entreprennent de composer avec des herbes magiques ne réussissent point, parce que nous n'avons que des plantes sans force et sans vertu; et je m'imagine que c'est encore ce qui fait que nous ne voyons plus de ces baguettes merveilleuses, de ces bagues surprenantes, de ces talismans, de ces poudres, et mille autres curiosités pareilles, qui opèrent tant d'effets prodigieux, parce que nous n'avons pas dans ce pays-ci la véritable matière dont elles doivent être composées.

Mais ce que je ne dois pas oublier, c'est la bonté admirable du climat. Je n'avois jamais compris dans la lecture des romans comment les princes et les princesses, les héros et leurs héroïnes, leurs domestiques mêmes et toute leur suite passaient toute leur vie, sans jamais parler de boire ni de manger. Car enfin, disois-je, on a beau être amoureux, passionné, avide de gloire, et héros depuis les pieds jusqu'à la tête: encore faut-il quelquefois subvenir à un besoin aussi pressant que celui de la faim. Mais il est vrai que j'ai bien changé d'idée, depuis que j'ai respiré l'air de la

romancie. Cest premierement lair le plus pur, le plus serein, le plus sain et le plus invariable quon puisse respirer. Aussi na-t-on jamais oüi dire quaucun héros ait été incommodé de la pluye, du vent, de la neige, ou quil ait été enrhumé du serein de la nuit, lorsquau clair de la lune il se plaint de ses amoureux tourmens. Mais cet air a sur-tout une propriété singuliere, cest de tenir lieu de nourriture à tous ceux qui le respirent, en sorte quon peut dans ce pays-là entreprendre le plus long voyage à travers les déserts les plus inhabités, sans se mettre en peine de faire aucune provision pour soi ni pour ses chevaux mêmes.

Voici encore une chose qui me frappa extrêmement. Nos rochers dans tous ces pays-ci sont dune dureté et dune insensibilité si grande, quon leur diroit pendant une année entiere les choses du monde les plus touchantes, quil ne les écouteroient seulement pas. Mais ils sont bien différens dans la romancie. Jen rencontrai dans mon chemin un amas assez considérable, et comme ma curiosité me portoit à tout observer, je men approchai pour les considérer de plus près. Je voulus même en tâter quelques-uns de la main; mais quel fut mon étonnement de les trouver si tendres, quil cédoient à leffort de ma main comme du gazon ou de la laine. Javoue que ce phénomène me parût si étrange, que jen jettai un cri détonnement, et je ne laurois jamais compris si on ne me lavoit expliqué depuis. Cest quil étoit venu la veille un amant des plus malheureux et des plus éloquens du pays conter à ces rochers ses tourmens; et son récit étoit si touchant, ses accens douloureux si pitoyables, que les rochers navoient pû y résister malgré toute leur dureté naturelle. Les uns sétoient fendus de haut en bas, les autres sétoient laissés fondre comme de la cire, et les plus durs sétoient attendris et amollis au point que je viens de dire. Si les rochers de la romancie sont si sensibles, il est aisé de juger quelle doit être en ce pays-là la complaisance des echos pour ceux qui ont à leur parler. Il ny a rien de si aimable ni de si docile. Ils répètent tout ce que lont veut. Si vous chantez, ils chantent; si vous vous plaignez, ils se plaignent avec vous. Ils nattendent pas même pour répondre que vous ayez achevé de parler, et plutôt que de laisser un pauvre amoureux parler seul, ils

sentretreignant avec lui une journée entière. Cest une des grandes ressources quon ait dans ce pays-là, quand on na personne à qui lon puisse confier ses peines secretes. Il ny a quà aller trouver un echo, sur-tout si cest un echo femelle, et en voilà pour aussi long-tems quon veut.

### CHAPITRE 3

Suite du chapitre précédent.

Les arbres de la romancie sont en général à peu près faits comme les nôtres; mais il y a pourtant sur cela des remarques importantes à faire. Car outre que leur feuillage est toujours dun beau verd, leur ombrage délicieux, leurs fruits beaucoup meilleurs que les nôtres, cest dans la romancie seule quon trouve de ces arbres si précieux et si rares, dont les uns portent des rameaux dor, et les autres des pommes dor. Mais il est vrai que sil est rare de les rencontrer, il est encore plus difficile den approcher et den cueillir les fruits, parce quil est tous gardés par des dragons ou des geants terribles, dont la vûe seule porte la frayeur dans les ames les plus intrépides. En vain se flateroit-on de pouvoir tromper leur vigilance; ils ont toujours les yeux ouverts, et ne connoissent pas les douceurs du sommeil. Dun autre côté entreprendre de les forcer, cest sexposer à une mort certaine; de sorte quil faut renoncer à lespoir de cueillir jamais des fruits si précieux, à moins quon ne soit favorisé de quelque protection particuliere: alors il ny a rien de si aisé. Une petite herbe quon porte sur soi, un miroir quon montre au dragon ou au geant, une baguette dont on les touche, un breuvage quon leur présente, le moindre petit charme les assoupit; après quoi il est facile de leur couper la tête, et de se mettre ainsi en possession de tous les trésors dont ils sont les gardiens. Je dois pourtant avertir que ce que jen dis ici nest que sur le rapport dautrui; car comme ces arbres sont fort rares, je nen ai point trouvé sur ma route, et je nai eu daillieurs aucun intérêt den aller chercher. Mais une chose que jai vûe, et quon doit regarder comme certaine, cest le goût que les arbres ont dans ce pays-là pour la musique. Voici un fait qui mest arrivé, et qui me causa dans le tems beaucoup de



surprise.

Un jour que je métois abandonné au sommeil dans un charmant bocage de jeunes maronniers, je fus fort étonné à mon réveil de me trouver exposé aux ardeurs du soleil, et entièrement à découvert, sans que je pûsse imaginer ce quétoient devenus les arbres qui mavoient prêté leur ombre il ny avoit quun moment. Mais en regardant de tous cotés, je les apperçus déjà un peu loin qui marchaient comme en cadence vers une petite plaine, où un excellent joueur de luth les attiroit à lui, par le son harmonieux de son instrument. Quelques rochers sétoient mis de leur compagnie avec tout ce quil y avoit de lions, de tigres et dours dans ce canton. Cest un des spectacles qui mayent fait le plus de plaisir dans tout le cours de mon voyage.

Pour ce qui est de ce que javois entendu raconter à un historien célèbre, que les arbres avoient entreux une langue fort intelligible pour sentretenir ensemble, lorsquun vent doux et leger agitoit lextremité de leurs branches, jai eû beau my rendre attentif dans les diverses forêts que jai vûes; il faut ou que cette observation mait échappé, ou plutôt que le fait ne soit pas vrai, dautant plus que cet historien nest pas toujours exact dans ses récits. Il nen est pas ainsi de ceux qui ont assuré que les arbres servoient de demeure à des divinités champêtres; car cest un fait avéré, dont jai été souvent témoin. Rien même nest plus commun sur le soir, lorsque la lune commence à éclairer les ombres de la nuit, que de voir sur tout les chênes sentrouvrir, pour laisser sortir de leur sein les dryades qui y passent la journée, et se rouvrir le matin à la pointe du jour, pour les recevoir après quelles ont dansé dans les champs avec les nayades. Comme il est aisé de distinguer les arbres habités de ceux qui ne le sont pas, ils sont extrêmement respectés, et nul mortel na la hardiesse dy toucher. Si quelque téméraire osoit y porter la coignée, on en verroit aussi-tôt le sang couler en abondance; mais son impiété seroit bien-tôt punie. Les faunes ont aussi leurs arbres comme les dryades, et il y a des marques pour les distinguer. Mais cela ne laisse pas de donner quelquefois occasion à des jeux fort plaisants. Au retour du bal un jeune faune va semparer de larbre dune dryade. La dryade arrive

et frappe à son arbre pour le faire ouvrir. Qui va là? La place est prise. Il faut composer. La dryade sen défend, s'échappe, et court se saisir à son tour du logement d'une autre dryade. Celle-ci survient et fait du bruit, pendant lequel le faune sortant doucement, vient par derrière pour la surprendre. Mais elle sen aperçoit et senfuit. Le faune court après; pendant qu'il court, la première dryade regagne son arbre. Celle qui est poursuivie en gagne un autre si elle peut; mais enfin il y a toujours une dernière arrivée qui paye pour les autres, et le jeu finit ainsi. C'est à ce petit divertissement que nous sommes redevables du jeu qu'on appelle aux quatre coins. Au reste, ce nest que pour quelques momens qu'il peut être permis à ces divinités de se déloger ainsi. Car elles sont toutes obligées par les loix de leur condition naturelle, de vivre et de mourir avec leurs arbres, sans pouvoir sen séparer autrement que par la mort. Il ne faut pourtant pas croire qu'elles meurent réellement; leur mort ne consiste qu'à passer sous quelque autre forme, lorsque l'arbre périt enfin de vieillesse, ou par quelque accident. On distingue ainsi les vieilles divinités des plus jeunes, et on reconnoît même à la disposition de l'arbre celles de la divinité qui l'habite, cest-à-dire, si elle est heureuse ou non. On me fit remarquer entr'autres un tremble, qui étoit habité par un faune des plus sages et des plus vertueux de son espèce. Il avoit même, disoit-on, des qualités assez aimables; mais après avoir long-tems vécu dans l'indifférence, il avoit eû le malheur d'aimer, et pendant plusieurs années il n'avoit senti que les tourmens de l'amour, sans en éprouver jamais les plaisirs. Le chagrin et le désespoir avoient enfin surmonté son courage et sa raison. Il languissoit sans espérance de vivre long-tems, ou plutôt si quelque chose pouvoit encore lui plaire, c'étoit l'espoir de mourir bientôt, et on sen apercevoit à la pâleur de ses feuilles, à la sécheresse de ses branches et de sa cime, qui commençoit déjà à se dépouiller de verdure.

En continuant de marcher, je rencontraï quelques ruisseaux de lait et de miel. Ils sont assez communs dans ce pays-là; et comme j'en avois souvent entendu parler, je n'en fus pas beaucoup étonné; mais j'ignorois quelle pouvoit être la source de ces ruisseaux charmans, et j'eus le plaisir de la voir de mes yeux. C'est que dans la romancie les vaches et

les chèvres sont si abondantes en lait, quelles en rendent continuellement delles-mêmes, sans qu'on se donne la peine de les traire; de sorte que dès qu'il y en a seulement une douzaine ensemble, elles forment en moins de rien un ruisseau de lait assez considérable. Les ruisseaux de miel sont formés à-peu-près de la même manière. Les abeilles s'attachent à un arbre pour y faire leur miel, et elles en font une si prodigieuse quantité, que les gouttes qui en tombent sans cesse, forment un ruisseau. Cela me donna occasion de considérer de plus près les troupeaux qui païssoient dans la prairie. Je puis assurer qu'ils en valoient bien la peine, et on le croira aisément, puisque je vis en effet dans ce pays-là tous les animaux qu'on ne voit pas ici. Les troupeaux étoient séparés selon leurs espèces différentes en différens parcs.

Je considérai d'abord un haras de chevaux, et j'en remarquai de trois sortes. La première étoit de chevaux assez semblables aux nôtres, mais d'une beauté incomparable. Ils étoient tous si vifs et si ardents, que leur haleine paroissoit enflammée, et ce qui métonna le plus, c'est qu'ils sont d'une agilité si surprenante, qu'ils courent sur un champ couvert de paille, sans en rompre un seul. Aussi ne sont-ils pas engendrés selon les loix ordinaires de la nature. Ils n'ont d'autre père que le zéphyre, et pour en perpétuer la race, il ne faut qu'exposer les cavallés lorsque ce vent souffle, et elles sont aussi-tôt pleines. Il seroit sans doute bien à souhaiter que nous eussions dans ce pays-ci de pareils haras; mais on n'en a encore jamais vu que dans la Lybie. J'y remarquai sur tout une jument d'une beauté admirable. On l'appelloit la jument sonnante, parce qu'il lui pendoit aux crins de la tête et du col, une infinité de petites sonnettes d'or, qui au jugement des fins connoisseurs en harmonie, faisoient une fort belle musique. La seconde espèce est des Pégases, c'est-à-dire, de ces chevaux ailés qui volent dans les airs aussi légèrement que nos hirondelles. On sçait qu'il n'en a paru qu'un seul dans notre hémisphère du tems de Bellerophon; mais ils sont fort communs dans la romancie. La troisième espèce est de ces belles licornes blanches, qui portent une longue corne au milieu du front. Elles sont fort estimées dans le pays quoiqu'elles n'y soient pas rares.

Près du parc aux chevaux jen vis un de griffons et dhippogriffes. Ces animaux sont terribles en apparence, et on ne peut considérer sans quelque frayeur leurs griffes effroyables, leur bec crochu, leurs grandes aïles, et leur queue de lion; mais ils sont en effet les plus dociles de tous les animaux, et fort aisés à apprivoiser. Quand on en a une fois apprivoisé quelquun, on en fait tout ce quon veut. Ils sont dune commodité admirable pour atteler aux voitures, et faire beaucoup de chemin en peu de tems. Pour ce qui est des centaures, on voulut autrefois les faire parquer aussi comme les chevaux et les griffons, parce quil tiennent en effet beaucoup du cheval; mais ils ny voulurent jamais consentir, prétendant quil ne tenoient pas moins de lhomme; et comme en effet il est assez difficile de décider si ce sont des hommes ou des chevaux, laffaire est demeurée indécise; et cependant on leur a laissé la liberté de courir la campagne selon leur fantaisie, et de vivre à leur maniere. Le parc des hircocerfs et des chimeres me parut un des plus curieux à voir, et mamusa fort long-tems. Tous ces monstres étoient resserrés chacun dans une loge faite en forme de cage, qui laissoit voir toute leur taille et leur figure, ce qui faisoit une espèce de ménagerie fort divertissante dune part, par lassortiment bizarre de divers animaux unis ensemble, et terrible de lautre par la figure monstrueuse et menaçante de ces bêtes farouches.

Aux deux côtés de cette ménagerie on avoit pratiqué deux grands canaux, mais bien différens lun de lautre; car lun étoit plein dun feu clair et vif, quon avoit soin dentretenir continuellement, cétoit pour loger et nourrir un troupeau de salamandres. Lautre étoit rempli dune belle eau claire et transparente. Cétoit la demeure de deux ou trois bandes de sirenes quon y avoit logées comme dans une maison de force, pour les punir des débauches effroyables, où elles avoient engagé par les charmes de leur voix enchanteresse, quantité de heros vertueux. Outre la retraite à laquelle elles étoient condamnées pour plusieurs années, elles avoient défense de chanter, si ce nétoit quelques morceaux de lopéra dH parce quon jugeoit quil ny avoit pas de danger den être attendri; mais elles en trouvoient le chant si sauvage, quelles aimoient mieux se taire, de sorte

quelles étoient en effet muettes comme des poissons. Outre ces deux canaux, il y avoit encore un puits fort profond, qui servoit de demeure à des basilics. Mais je me gardai bien de me présenter à l'ouverture du puits, pour ne pas m'exposer à être tué par le regard meurtrier de ces monstres.

Je passai de là à un quartier où j'appercevois des moutons. Je n'ai jamais rien vu de si aimable. Mais j'ai sur tout un plaisir singulier à me rappeler le charmant tableau qui se présente à mes yeux. On sait comment sont faits parmi nous les bergers et les bergeres; rien de plus abject ni de plus dégoûtant; et n'en ayant jamais vu d'autres, je me suis persuadé que tout ce que je lisois de ceux d'autrefois, sur tout de ceux qui habitoient les bords du Lignon, n'étoit que jeu d'esprit et pure fiction. C'est moi qui me faisais illusion à moi-même.

Non, rien n'est si galant ni si aimable que les bergers de la romancie. Leur habillement est toujours extrêmement propre; simple, mais de bon goût: peu chargé de parures, mais élégant et bien assorti à la taille et à la figure. Toutes leurs houlettes sont ornées de rubans, dont la couleur n'est jamais choisie au hasard; car elle doit marquer toujours les sentimens et les dispositions de leur coeur; et je n'en ai vu aucune qui ne fût en même tems chargée de chiffres ingénieux et tout-à-fait galants. Si les bergeres ignorent l'usage du rouge, du blanc, des mouches et de tous les attraits empruntés, c'est que l'éclat et la vivacité naturelle de leur teint surpasse tout ce que l'art peut prêter d'agrémens. Toute la parure de leur tête consiste en quelques fleurs nouvelles, qui mêlées avec les boucles de leurs cheveux, font un effet plus charmant mille fois que ne feroient les perles et les diamans. Mais ce qui acheve de les rendre les plus aimables personnes du monde, ce sont ces grâces touchantes et naturelles dont elles sont toutes pourvues. Quelles soient vives ou d'une humeur plus tranquille, quelles chantent, quelles dansent, quelles sourient, quelles soient tristes, quelles dorment ou quelles veillent, elles font tout cela avec tant de grace et de gentillesse, qu'il n'y a point de coeur si insensible qui n'en soit ému. L'aimable candeur et l'innocente simplicité sont

des vertus qui ne les quittent jamais. Elles ignorent jusqu'au nom de la dissimulation, de la perfidie, de l'infidélité, et de ces artifices dangereux, que la jalousie ou la coquetterie mettent en usage. Le berger qui vit parmi elles est le plus heureux des hommes; sil aime, il est sûr d'être aimé; sa tendresse est payée de tendresse, et sa constance de fidélité. Le berger sans amour et qui chérit son indifférence, na point à craindre d'être séduit par les amorces trompeuses d'une coquette perfide ou volage. amour et simplesse, cest leur devise, et lage dor recommence tous les jours pour eux. Ce quil y a de plus admirable, cest quavec cette innocente simplicité qui fait leur caractere, et les bergers et les bergeres, semblables à ceux du Lignon, joignent tous les raffinemens les plus recherchés de lamour le plus délicat, et des coeurs les plus sensibles; mais il est inouï quil en fassent jamais dusage quau profit de lamour même. Assis à lombre des verds boccages, ou sur les bords dun clair ruisseau, on les voit toujours agréablement occupés à chanter leurs amours, et à faire retentir les échos des vallons du son de leurs chalumeaux, et de leurs pipeaux champêtres. Les oiseaux ne manquent jamais dy mêler leur tendre ramage, en même tems que les ruisseaux y joignent leur doux murmure. Les troupeaux se ressentent de la félicité de leurs maîtres, et lon voit toujours dans leurs prairies bondir les moutons et les agneaux, sans que les loups osent leur donner la moindre allarme. Au reste, ils ne songent jamais, ces heureux bergers, aux noeuds de lhymen. Ils mettent toute leur satisfaction à recevoir quelques tendres marques damitié de leurs vertueuses et chastes bergeres, et jusques à la mort ils préfèrent constamment l'espérance de posséder aux fades douceurs de la possession même. Javoué, que touché dun spectacle si riant et si gracieux, je fus tenté de prendre sur le champ une pannetiere et une houlette, et de fixer toutes mes courses dans un si beau lieu, pour y couler le reste de mes jours dans la paix et linnocence, et goûter à jamais les douceurs dun repos tranquille. Je ne suis pas même le premier à qui cette pensée soit venuë à lesprit, à la simple lecture des biens parfaits que linnocente simplicité fait trouver au bord des fontaines, dans les prés, dans les bois et les forêts; mais faisant réflexion que je serois toujours le maître de choisir

quand je voudrois ce genre de vie, et que j'avois encore un grand pays à parcourir, je continuai ma route.

Je remarquai en chemin quelques taureaux sans cornes, parce qu'on les leur avoit arrachées pour en faire des cornes d'abondance. Je vis d'autres taureaux qui avoient des cornes et des pieds d'airain, des vaches d'une beauté admirable qui descendoient de la fameuse Ix: plusieurs chèvres Amalthées, des cerberes ou grands chiens à trois têtes, des chats bottés, des singes verts; et sur-tout je vis d'un peu loin dans un petit lac une hydre effroyable qui avoit sept têtes, dont chacune ouvroit une gueule terrible armée de dents venimeuses et tranchantes. Comme je n'avois ni la massue d'Hercule, ni aucune épée enchantée, je ne me gardai de m'en approcher. Je me hâtai même de m'en éloigner, et cela me donna occasion de rencontrer enfin des habitans du pays.

## CHAPITRE 4

Des habitans de la romancie.

J'étois surpris de n'avoir encore rencontré que des bêtes, excepté les bergers dont je viens de parler. Je sçavois bien en général que les romanciens sont grands voyageurs; mais je ne pouvois pourtant pas m'imaginer que le pays fût absolument désert. Enfin regardant au loin de tous côtés, j'aperçus un endroit qui me parut fort peuplé. C'étoit en effet un lieu de promenade, où un nombre considérable d'habitans des deux sexes, avoit coutume de se rendre pour prendre le frais. Je m'y acheminai, et jeus le plaisir en chemin de vérifier par moi-même ce que j'avois toujours eû quelque peine à croire, que les fleurs naissent sous les pas des belles. Car je remarquai sur la terre plusieurs traces de fleurs encore fraîches, qui aboutissoient au lieu de la promenade, et qui n'avoient sûrement pas d'autre origine. Le lieu même où les belles se promenoient, en étoit tout couvert; et dans la romancie on ne connoît point d'autre secret pour avoir en toute saison des jardins et des parterres des plus belles fleurs. Je trouvai tout le monde partagé en diverses compagnies de quatre, de

trois ou de deux, tant hommes que femmes, et plusieurs qui se promenoient seuls un peu à l'écart. Comme je ne connoissois personne, je crus devoir faire comme ces derniers, afin d'examiner la contenance et les façons des romanciers avant que d'en aborder quelqu'un.

La première observation que je fis, c'est que je n'apercevois ni enfans, ni vieillards. Il n'y en a point en effet dans toute la romancie, et on en voit assez la raison. Toute la nation par conséquent est composée d'une jeunesse brillante, saine, vigoureuse, fraîche, la plus belle du monde; et quand je dis la plus belle, cette proposition est si exactement vraie, qu'on ne peut, sans une injustice criante, faire sur cela la moindre comparaison. Les François, par exemple, passent pour une assez belle nation. Cependant si on l'examine de près, on y trouvera beaucoup de gens malfaits. Rien n'est même si commun que d'y voir des personnes entièrement contrefaites; on y voit d'ailleurs des visages si peu agréables, des yeux si petits, des nez si longs, des bouches si grandes, des mentons si plaisans. Or voilà ce qui ne se voit jamais dans la romancie. Il est pourtant vrai qu'on y conserve de tout tems une petite race extrêmement contrefaite d'hommes et de femmes pour servir de contraste dans l'occasion, suivant le besoin des écrivains. Mais outre celle est en très-petit nombre, c'est une race aussi étrangère à la romancie, que les nègres le sont à l'Europe; et à cela près il est inouï d'y rencontrer une personne qui nait pas la taille parfaitement belle. Un nez tant soit peu long, des yeux tant soit peu petits, y seroient regardés comme un monstre. Tous, tant hommes que femmes, et sur-tout celles-ci, ont tous les traits du visage extrêmement réguliers. C'est-là que la blancheur du front efface celle de l'albâtre, que les arcs des sourcils disputent de perfection avec les liris, c'est-là que le béne et la neige, les lys et les roses, le corail et les perles, l'or et l'argent, tantôt fondus ensemble, tantôt séparément, concourent à former les plus belles têtes et les plus beaux visages qu'on puisse imaginer. Toutes les dames y ont sur-tout les yeux d'une beauté admirable. J'en connois pourtant quelque part dans ce pays-ci d'aussi beaux, mais ils sont rares; car ce sont des astres brillans, dont l'éclat éblouit, des soleils dont partent mille traits de flamme qui embrasent tous les



coeurs. à leur aspect on voit fondre la froide indifférence comme la glace exposée aux ardeurs du soleil. Lamour y fait sa demeure pour lancer plus sûrement ses traits. Aussi ny a-t-il aucun coup perdu: eh! Quel coeur pourroit y résister? On ne peut pas s'en défendre: tôt ou tard il faut se rendre, et céder de bonne grace à de si puissans vainqueurs. Mais ce qui acheve de faire des habitans de la romancie les plus belles personnes qu'on puisse voir, cest quavec tous ces traits de beauté ils ont tous un air fin, une physionomie noble, quelque chose de majestueux et de gracieux tout ensemble, de fier et de doux, ouvert et de réservé, quelque chose de charmant, je ne sçais quoi dengageant, un tour de visage si attrayant, un certain agrément dans les manieres, une certaine grace dans le discours, un sourire si doux, des charmes qu'on ne sçauroit dire, mille choses qu'on ne sçauroit exprimer, en un mot mille je ne sçais quoi qui vous enchantent je ne sçais comment. Ce nest pourtant pas encore tout. Car comme si la nature se plaisoit à épuiser tous ses dons pour former les habitans de la romancie aux dépens de tout le reste du genre humain, on les voit joindre à tant d'avantages naturels toutes les perfections de corps et desprit qu'on peut desirer. Ils dansent tous admirablement bien; ils chantent à ravir; ils jouent des instrumens dans la grande perfection; ils sont d'une adresse infinie à tous les exercices du corps: sil y a une joute, ils remportent toujours le prix, et sil y a un combat, ils en sortent toujours vainqueurs: que lon juge après cela sil ny a pas sans comparaison beaucoup plus d'avantage de naître citoyen romancien, que de naître aujourd'hui prince ou duc, et autrefois citoyen romain.

Javoué que ce ne fut pas sans une extrême confusion que je me vis d'abord au milieu dun peuple si bien fait. Car quoique je ne sois pas difforme, je me rendois pourtant la justice de penser quauprès de personnes si bien faites, je devois paroître un homme fort disgracié de la nature. Cette pensée me frappa même tellement, que dans la crainte d'être un objet de risée, je me retirai dans un lieu écarté pour me dérober aux yeux des passans. Là, comme je déplorais le désagrément de ma situation, mes réflexions me porterent naturellement à tirer de ma poche un petit miroir pour my regarder. Mais quel fut mon étonnement de

me voir changé au point que je ne me reconnoissois plus moi-même! Mes cheveux qui étoient presque roux, étoient du plus beau blond; mon front s'étoit agrandi, mes yeux devenus vifs et brillans, s'étoient avancés à fleur de tête, mon nés trop élevé s'étoit rabaissé à une juste proportion; ma bouche trop grande s'étoit rattachée; mon menton trop plat, s'étoit arrondi, toute ma physionomie étoit charmante. Je compris tout d'un coup que c'étoit à l'air du pays que j'étois redevable d'un si heureux changement; mais jeus la foiblesse... lavouerai-je? Mes lecteurs me le pardonneront-ils? ... n'importe; il faut l'avouer: il sied mal à un écrivain romancier de n'être pas sincère, et j'ai promis de l'être. J'avoue donc que je fus transporté de joie de me voir si beau et si bien fait. Beauté, frivole avantage, méritez-vous l'estime des hommes? Non sans doute; mais alors ces réflexions ne me vinrent point à l'esprit. Je ne pouvois me lasser de me regarder et de m'admirer moi-même; j'étudiois dans mon miroir mille petites minauderies agréables, je sautois de joie, et me flattant de faire incessamment quelque conquête importante, je me hatai de joindre les compagnies d'hommes et de femmes que j'avois laissées. Je me joignis successivement à plusieurs, avec toute la liberté que je savois que les loix du pays permettoient de prendre, et je restai assez long-tems dans ce lieu pour me mettre au fait de leurs mœurs, de leur esprit, de leurs manières, et de tout leur caractère. Tout ce détail est si curieux, que les lecteurs seront sans doute bien aises de l'apprendre.

On ne voit nulle part briller autant d'esprit que dans les conversations romanesques; mais c'est moins l'esprit qu'on y admire que les sentimens, ou plutôt la façon de les exprimer; car comme l'amour est le sujet de tous leurs entretiens, et qu'ils aiment beaucoup à parler, ils trouvent pour exprimer une chose que nous dirions en quatre mots des tours si longs et si variés, qu'un jour entier ne leur suffisoit jamais, ils sont toujours obligés d'en remettre une partie au lendemain. Ils ont sur-tout le talent de découper et d'anatomiser pour ainsi dire si bien toutes les pensées de l'esprit, et tous les sentimens du coeur qu'on seroit tenté de les comparer à des dentelles, ou à un réseau d'une finesse extrême. Que les goûts des hommes sont différens! Ce

que par un effet de notre barbarie, nous traitons ici de verbiage et de galimatias, voilà ce qui brille et ce qu'on estime le plus dans les conversations romanciennes, entr'autres ces belles tirades de menuës réflexions sur tout ce qui se passe au dedans d'un coeur amoureux, inquiet, incertain, soupçonneux, jaloux ou satisfait. Tout cela exprimé longuement avec le pour et le contre, le oui et le non, le vuide et le plein, le clair et l'obscur, fait un discours qui enchante. Ce sont mille petits riens, dont chacun ne dit que très-peu de chose; mais tous ces petits riens, toutes ces petites choses mises bout à bout font un effet merveilleux. Il est vrai qu'il faut sçavoir la langue du pays, comme je dirai bien-tôt, sans quoi il vous échappe beaucoup de beautés et de traits desprit; mais aussi quand on la possède une fois, on goûte une satisfaction infinie; c'est du moins mon avis, sauf au lecteur de penser autrement, s'il le juge à propos; car il ne faut pas, dit-on, disputer des goûts.

Je passerai légèrement sur la nourriture des romanciens: elle est fort simple, comme j'ai dit ailleurs; et en effet quand on aime, et encore plus quand on est aimé, qu'a-t-on besoin de boire et de manger? Je ne dirai rien non plus de leur habillement. Il est pour l'ordinaire assez négligé, par la raison que dans la romancie, l'habillement recherché n'ajoute jamais rien aux charmes d'une personne: ce sont toujours au contraire ses graces naturelles qui relevent son ajustement. Mais quelques princesses ont dans ce pays-là un privilege assez singulier, c'est de pouvoir s'habiller en hommes, et de courir ainsi le monde pendant des années entieres avec des cavaliers et des soldats, dans les cabarets et les lieux les plus dangereux, sans choquer la bienséance. Ces sortes de déguisemens étoient même autrefois estimés, et sur-tout, si la demoiselle sous un habit de cavalier venoit à rencontrer un amant sous un habit de demoiselle; cela faisoit un événement si singulier, si nouveau et si ingénieusement imaginé, qu'on ne manquoit jamais d'y applaudir; mais ce que les lecteurs seront sans doute bien aises de connoître, c'est le caractere du peuple romancien. Il y a eu de la méchanceté à celui qui le premier a représenté le dieu d'amour comme un enfant; car il semble qu'il ait voulu insinuer par-là, que l'amour n'est que

puérilité, et que les amants ressemblent à des enfans. Mais à qui le persuadera-t-on, lorsqu'il est si bien prouvé par le témoignage des plus graves auteurs, que de toutes les passions, l'amour est la plus belle et la plus héroïque, jusques-là que depuis long-tems, tous les héros du théâtre, et même ceux de l'opéra, semblent ne connoître aucune autre passion que pour la forme; mais on en jugera encore mieux par le caractère des habitans de la romancie, qui sont les plus parfaits des amants. En voici les principaux traits que je vais rapporter, pour en ébaucher seulement le portrait.

Ils ont le talent de s'occuper fort sérieusement pendant tout un jour, et un mois entier s'il le faut, de la plus petite bagatelle. Ils pleurent volontiers pour la moindre chose; un regard indifférent, un mot équivoque les fait fondre en larmes: c'est qu'ils sont en effet extrêmement délicats et sensibles. La plupart sont en même-tems si inquiets, qu'ils ne savent pas eux-mêmes ce qu'ils desirent, ni ce qui leur manque. Ils voudroient et ils ne voudroient pas: on a beau leur assurer vingt fois une chose; doivent-ils croire ce qu'on leur dit, ou s'en défier? Doivent-ils saffliger ou se réjouir? Sont-ils satisfaits ou non? Voilà ce qu'ils ne savent jamais. Jaloux à l'excès, si quelqu'un par hasard a dit un mot à leur princesse, ou si par malheur elle a jetté un regard sur quelqu'un, toute leur tendresse se change en fureur. Adieu toutes les assurances et tous les sermens passés. Adieu les lettres, les billets, les bracelets, les portraits, tout est oublié de part et d'autre, déchiré, mis en pièces; on ne veut plus se voir, on ne veut pas même en entendre parler... à moins pourtant qu'il ne s'en présente quelque occasion; et par le plus grand bonheur du monde, il ne manque jamais de s'en présenter quelqueune. Comment faire alors? Il faut s'éclaircir; et l'éclaircissement fait, il faut bien se raccommoier: à tout raccommodement il y a toujours de petits frais; la princesse les prend sur son compte; et voilà la paix faite jusqu'à nouvelle aventure. Mais ce qu'il y a de plus dangereux en cette matière, c'est lorsque l'un des deux s'obstine malicieusement à cacher à l'autre le sujet de son mécontentement secret, comme la trop crédule et trop taciturne Fanny fit il y a quelque-tems, à son trop mélancolique et sombre amant; car cela donne toujours

lieu aux plus tragiques aventures. Il est vrai que sans cela le triste héros auroit eû de la peine à parvenir à son cinquième volume; mais nest- ce pas aussi acheter trop cher lavantage de faire un volume de plus? Je pourrois ajouter encore ici quelques autres traits du caractere des romanciens; quils sont naturellement rêveurs et distraits; quils aiment beaucoup à jurer, et que les sermens ne leur coûtent rien. Quils les oublient pourtant assez aisément lorsquils ont obtenu ce quils désirent, et dautres traits semblables; mais comme jai beaucoup de plus belles choses à dire, je ne métendrai pas davantage sur ce sujet: aussi bien faut-il que je raconte la merveilleuse rencontre que je fis dans la forêt des aventures.

## CHAPITRE 5

Rencontre et réveil du Prince Zazaraph, grand paladin de la Dondindandie, avec le dictionnaire de la langue romancienne.

Quoiquil ne fût pas difficile de reconnoître à mes manieres et à mon langage que jétois nouveau venu dans le pays, cependant tous ceux à qui je me joignis et avec qui je mentretins, trop occupés apparemment de leurs affaires particulieres, ne songerent presque point à me faire offre daucun service, quoique dailleurs ils me fissent beaucoup de politesse. Enfin un beau jeune homme que ma présence importunoit peut-être, madressant la parole, me demanda si javois passé par la forêt des aventures. Non, lui dis-je, car je ne la connois seulement pas. Eh bien, reprit-il, vous perdrez ici tout votre tems jusquà ce que vous y ayez passé. Comme vous êtes nouvellement arrivé, il est juste de vous instruire. Cette forêt est appelée la forêt des aventures, parce quon ny passe jamais sans en rencontrer quelquune; et comme ce pays-ci est le pays des aventures, il faut que tous les nouveaux venus, dès quils arrivent, passent par la forêt, pour se faire ensuite naturaliser dans la romancie. Elle nest pas bien loin d'ici, et en suivant ce petit sentier à main droite, vous la rencontrerez.

Je remerciai le mieux qui me fut possible celui qui me donnoit un avis si important, et métant mis en chemin, jarrivai bien-tôt à la forêt. Jentendis en y entrant un fort grand bruit au-dessus de ma tête, et plus désagréable encore que celui que fait une troupe de pies effarées, qui voltigent de la cime dun arbre à lautre pour se donner mutuellement lallarme. Japperçus aussi-tôt quelle étoit lespece doiseaux qui faisoit ce bruit: cétoient des harpies. On sçait que si ces femmes oiseaux sont grandes causeuses, elles ne sont pas moins gloutonnes, jusques-là quelles se jettent avec fureur sur une table, et enlèvent toutes les viandes dont elle est chargée. Quoique je ne portasse aucunes provisions, je me mis à tout événement sur mes gardes lépée à la main. Je sçavois bien que cétoit le moyen de les écarter; mais je nen reçus aucune insulte, et jen fus quitte pour essuier linfection épouvantable dont elles empestent lair tout autour delles. Assez près delà je trouvai des perroquets sans nombre, et qui parloient toutes les langues avec une facilité admirable, des oiseaux bleus, des merles blancs, des corbeaux couleur de feu, des phenix, et quantité dautres oiseaux rares quon ne voit jamais dans ce pays-ci; mais ce spectacle marrêta peu, parce quun objet imprévû attira mes regards.

Japperçus un cavalier étendu sous un grand arbre et qui paroissoit dormir dun profond sommeil. Je men approchai aussi-tôt, et après avoir contemplé quelque tems les traits de son visage, qui avoient quelque chose de noble et daimable, et sa taille qui étoit fort belle, je délibérai si je ne le reveillerois point, pour lui demander les éclaircissemens dont javois besoin; mais je jugeai quil seroit plus honnête dattendre son veuil. Jattendis en effet assez long-tems; enfin suivant les mouvemens de mon impatience, je men approchai, je lui pris la main, je lappellai, je le secouai même, mais ce fut inutilement. Je ne sçavois que penser dun sommeil si extraordinaire, et mimaginant que linfortuné cavalier pouvoit être tombé en létargie, je lui appliquai au nés et aux tempes une eau divine que je portois sur moi; mais jeus le chagrin de voir échoüer mon remede. Enfin je mavisai de songer que dans la romancie les plantes avoient des vertus étonnantes. Jen cüeillis sur le champ quelques-unes qui me parurent des plus singulieres, et

pour en essayer leffet, jen frottai le visage du cavalier endormi: les premieres ne réussirent pas; mais en ayant cüeilli dune autre espece, à peine la lui eus-je fait sentir, quil se réveilla dans linstant avec un grand éternuement, qui fit retentir la forêt et mit en fuite tous les oiseaux du voisinage.

Généreux Prince Fan-Férédin, me dit-il, en mappellant par mon nom, ce qui métonna beaucoup, que ne vous dois-je pas pour le service que vous venez de me rendre. Vous mavez réveillé, et dans trois jours je possederai ladorable anémone. Il faut, ajoûta-t-il, que je vous raconte mon histoire, afin que vous connoissiez toute lobligation que je vous ai.

Je mappelle le Prince Zazaraph. Il y a près de dix ans que par la mort de mon pere, dont jétois lunique héritier, je devins grand paladin de la Dondindandie. Jeus le bonheur de me faire aimer des dondindandinois mes sujets, que je gouvernois plutôt en pere quen souverain; car il est vrai que tous les jours de mon regne étoient marqués par quelque nouveau bienfait. Ils me presserent dépouser quelque princesse, pour fixer dans ma maison la succession de mes etats. Jy consentis, mais je voulois une princesse parfaite, et je nen trouvai point, quoique dailleurs les dondindandinoises passent pour être la plûpart très belles. Lune avoit de beaux yeux, de beaux sourcils, le nés bien fait, le teint de lys et de roses, la bouche belle, le sourire charmant, mais on pouvoit croire absolument quelle avoit le menton tant soit peu trop long. Lautre avoit dans le port, dans la taille, dans les traits du visage, tout ce quil y a de plus capable de charmer. Elle avoit même les mains belles, mais il me parut quelle navoit pas les doigts assez ronds. Enfin une autre sembloit réunir en sa personne avec tous les traits de la beauté, tout ce que les graces ont de plus touchant, et tout ce que lesprit a dagréments. Jen étois déjà si épris, quon ne douta pas quelle ne dût bien-tôt fixer mon choix: je le crus moi-même pendant quelque tems, et je me félicitois davoir rencontré une princesse si aimable et si parfaite; mais par le plus grand bonheur du monde, je remarquai un jour quelle navoit pas les oreilles assez petites. Il fallut men détacher, et désespérant de trouver ce

que je cherchois à me consultai un sage fort renommé pour les connoissances quil avoit acquises par ses longues études.

Non, me dit-il, nespérés pas trouver dans tous vos états, ni dans les royaumes voisins aucune beauté parfaite. On nen voit de telles que dans la romancie, et si quelque chose peut dans ce pays-là rendre un choix difficile, cest que toutes les princesses y sont si parfaitement belles, quon ne sçait à laquelle donner la préférence. Cest votre coeur qui vous déterminera. Partez donc, et amenez nous au plutôt une princesse digne de vous et de votre couronne. Quant à la route quil falloit tenir pour trouver la romancie, il massura quil ny en avoit point de fixe et de réglée, quil suffisoit de se mettre en chemin, et quen continuant toujours à marcher, on y arrivoit enfin, les uns par mer, les autres par terre, quelques-uns même par la lune et les astres.

Jentrepris donc le voyage, et après avoir parcouru beaucoup de pays, je suis enfin heureusement arrivé depuis plusieurs années dans la romancie, sans que je puisse dire comment; et tout ce que jen ai pû apprendre depuis que jhabite le pays, cest quon y entre, dit-on, par la porte damour, et quon en sort par celle de mariage. Mais ce qui mit le comble à mon bonheur, cest quà peine arrivé, je rencontrai dans la Princesse Anémone tout ce quon peut imaginer de beauté, de charmes, dappas, dattraits, dagréments, de perfections, et beaucoup au delà. Après tous les préliminaires qui sont absolument nécessaires en ce pays-ci, jeus le bonheur de lui plaire et den être aimé. Il ne sagissoit plus que de nous unir par des noeuds éternels; mais cette cérémonie exige ici des formalités dune longueur infinie, et je nai pû obtenir dispense daucune. Il seroit trop long de vous les raconter, et pour peu que vous séjourniez dans le pays, vous les connoîtrez assez, parce quelles se ressemblent toutes. Enfin je viens dessuyer la dernière épreuve. Il étoit écrit dans la suite de mes aventures, quun rival jaloux de mon bonheur trouveroit moyen par le secours dun enchanteur, de m'endormir dun profond sommeil, et quil en profiteroit pour enlever la belle Anémone: que je continuerois de dormir pendant un an, sans pouvoir être réveillé que par le Prince Fan-Férédin, à



qui il étoit réservé de me désenchanter : que trois jours après mon réveil la belle Anemone délivrée de son odieux ravisseur, qui devoit périr, reparoîtroit à mes yeux plus belle et plus aimable que jamais, sans avoir rien perdu entre des mains si suspectes de tout ce qui peut me la rendre chère; que je ne laisserois pourtant pas d'avoir quelques soupçons, que les soupçons seroient suivis d'une broüillerie, la broüillerie d'un éclaircissement, et l'éclaircissement d'un accommodement, après lequel aucun obstacle ne s'opposeroit plus à mon bonheur. Je suis donc sûr de revoir dans trois jours ma belle princesse. Nous partirons aussi-tôt pour la Dondindandie, et cest à vous prince que j'ai de si grandes obligations.

Je fus extrêmement satisfait du récit du Prince Zazaraph, et d'avoir trouvé quelqu'un qui pût me donner les instructions dont j'avois nécessairement besoin dans un pays inconnu. Après lui avoir témoigné combien j'étois charmé d'avoir eu occasion de lui rendre service, et lui avoir expliqué comment le desir de voir de belles choses m'avoit amené dans la romancie, je lui laissai entrevoir l'embarras où j'étois, de trouver quelqu'un qui voulût bien prendre la peine de me servir de guide, et de m'éclaircir sur ce que je pouvois ignorer dans un pays, dont je n'avois nulle autre connoissance que celle que donnent les livres. Croyez-vous, me dit-il obligeamment, qu'après le service que vous venez de me rendre, je puisse laisser prendre ce soin à tout autre qu'à moi? Non, non, ajoûta-t-il en membrassant avec un air de tendresse dont je fus touché, je ne vous quitte point. Aussi-bien n'ai-je rien de mieux à faire pendant les trois jours qu'il faut que j'attende la belle Anemone, et trois jours vous suffiront pour connoître toute la romancie, sans vous donner même la peine de la parcourir toute entière, parce qu'on ne voit presque partout que la même chose. J'acceptai sans hésiter des offres si obligeantes, et nous nous entretenîmes ainsi quelque tems dans la forêt.

Pendant cet entretien il neut pas de peine à s'apercevoir que je ne sçavois pas la langue du pays, et je lui avouai ingénument que dans les entretiens que je venois d'avoir avec plusieurs romanciers, ils avoient dit beaucoup de choses que je n'avois pas entendues. Cela ne doit pas

vous étonner, me dit-il, car quoique dans la romancie on parle toutes les langues, arabe, grec, indien, chinois, et toutes les langues modernes, il est pourtant vrai qu'il y a une façon particulière de les parler, qu'on n'apprend qu'ici: par exemple, comment nommeriez-vous une personne dont vous seriez amoureux et aimé? Vous l'appelleriez tout simplement votre maîtresse. Eh bien, ajouta-t-il, on n'entend pas ce mot-là ici: il faut dire, l'objet que j'adore, la beauté dont je porte les fers, la souveraine de mon âme, la dame de mes pensées, l'unique but où tendent mes desirs, la divinité que je sers, la lumière de ma vie; celle par qui je vis, et pour qui je respire. En voilà, comme vous voyez, à choisir. Il est vrai, repris-je, mais comment ferai-je pour apprendre cette langue que je n'ai jamais parlée? Ne soyez point en peine, répliqua-t-il; c'est une langue extrêmement bornée, et avec le secours d'un petit dictionnaire que j'ai fait pour mon usage particulier, je veux en une heure de temps vous faire parler un romancier plus pur que Cyrus et Cleopâtre.

En effet après nous être assis au pied d'un gros cèdre odoriférant, le Prince Zazaraph me montra un petit livre proprement relié et gros comme un almanach de poche, tout écrit de sa main, et dans lequel il prétendoit avoir rassemblé toutes les phrases et tous les mots de la langue romancienne avec les règles qu'il faut observer pour la bien parler. Il me le fit parcourir avec attention, et en moins de rien je fus au fait de toute la langue. Je pourrais donner ici ce dictionnaire tout entier, mais j'ai cru qu'il suffiroit d'en rapporter quelques règles principales et les phrases les plus remarquables pour en donner seulement l'idée: car aussi bien il seroit inutile d'entreprendre de parler le romancier dans ce pays-ci. Il faut pour cela aller dans le pays même. Il y a sur-tout deux règles essentielles. La première, de ne rien exprimer simplement, mais toujours avec exagération, figure, métaphore ou allégorie. Suivant cette règle, il faut bien se garder de dire j'aime. Cela ne signifie rien; il faut dire, je brûle d'amour, un feu secret me dévore, je languis nuit et jour, une douce langueur me consume, et beaucoup d'autres expressions semblables. Une personne est belle, c'est-à-dire, quelle efface tout ce que la nature a fait de plus beau, que c'est le chef-d'œuvre

des dieux, quil nest pas possible de la voir sans laimer, cest la déesse de la beauté, la mere des graces: elle charme tous les yeux; elle enchaîne tous les coeurs, on la prend pour Venus même, et lamour sy méprend. La seconde règle consiste à ne jamais dire un mot sans une ou plusieurs épithètes. Il seroit par exemple ridicule de dire lamour, lindifférence, des regrets, il faut dire: lamour tendre et passionné, la froide et tranquille indifférence, les regrets mortels et cuisans, les soupirs ardens, la douleur amere et profonde, la beauté ravissante, la douce espérance, le fier dédain, les mépris outrageans; et plus il y a de ces épithètes dans une phrase, plus elle est belle et vraiment romancienne.

Pour ce qui est des mots qui composent la langue, ils sont en très- petit nombre, et cest ce qui facilite lintelligence du romancier. Les voici presque tous. lamour, et la haine, transports, desirs et soupirs, allarmes, espoir et plaisirs; fierté, beauté, cruauté, ingratitude, perfidie, jalousie, je meurs, je languis, bonheur, jouissance, désespoir, le coeur et les sentimens; les charmes, les attraits et les appas, enchantement et ravissement, douleurs et regrets, la vie et la mort, félicité, disgrâce, destin, fortune, barbarie; les soins, la tendresse, les larmes, les voeux, les sermens, le gazon et la verdure, la nuit et le jour, les ruisseaux et les prairies, image, rêverie et songes; voilà à peu près tous les mots de la langue romancienne; il ny a plus qu'à y ajouter, comme j'ai dit, diverses épithètes, comme, doux, tendre, charmant, admirable, délicieux, horrible, furieux, effroyable, mortel, sensible, douloureux, profond, vif, ardent, sincere, perfide, heureux, tranquille; et sur-tout ces expressions qui sont les plus commodes de toutes, que je ne puis exprimer, qu'on ne sauroit imaginer, quil est difficile de se représenter, qui surpasse toute expression, au-dessus de tout ce qu'on peut dire, au de-là de tout ce qu'on peut penser; avec ce petit recueil, on aura de quoi composer un livre in-folio en langue romancienne. Il y a pourtant une observation à faire, cest quil faut tâcher de nallier aux mots que des épithètes convenables; car si quelquun par exemple, savisoit de dire une chere et délicieuse tristesse, cela feroit une expression ridicule et mal assortie.

## CHAPITRE 6

De la haute et basse Romancie.

Les diverses réflexions que nous fîmes sur la langue romancienne, donnerent occasion au Prince Zazaraph de m'apprendre un point de géographie que j'ignorois; cest quil y avoit une haute et basse Romancie.

Nous sommes ici, me dit-il, dans la haute Romancie, et elle est aisée à distinguer de la basse par toutes les merveilles dont elle est remplie, et que vous avez dû remarquer en venant ici; au lieu que la basse Romancie est assez semblable à tous les pays du monde. Car par exemple dans la basse Romancie une prairie est une prairie, et un ruisseau nest quun ruisseau: mais dans la haute Romancie une prairie est essentiellement émaillée de fleurs, ou du moins couverte dun beau gazon, et un ruisseau ne manque jamais de rouler des eaux d'argent ou de crystal sur de petits cailloux pour leur faire faire un doux murmure qui endorme les amans, ou qui réveille les oiseaux. Mais, ajoutâ-t-il, vous serez peut-être bien aise d'apprendre l'origine de cette distinction. Il est vrai, lui dis-je, car tout ce que je vois et ce que j'entends, ne fait qu'exciter de plus en plus ma curiosité. Je le conçois aisément, reprit-il, et je crains même que vous ne me fassiez secrettement un crime de vous arrêter si long-tems dans cette forêt où vous ne voyez rien de nouveau, au lieu de vous mener à quelque habitation. Levons-nous donc, et nous continuerons en marchant notre conversation.

Autrefois, continua-t-il, la Romancie étoit un pays fort borné. Aussi ny recevoit-on que peu d'habitans, encore étoient-ils tous choisis entre les princes et les héros les plus célèbres. On se souvient du nom et des aventures de ces premiers habitans de la Romancie, entr'autres d'Artus et des chevaliers de la table ronde, Palmerin d'Olive, et Palmerin d'Angleterre, Primalem de Grece, Perceforêt, Amadis, Roland, Merlusine, et plusieurs autres dont je ne me rappelle pas les noms. Rien nest si brillant que leur histoire. On les voyoit se signaler par mille exploits inouïs pêle mêle avec les génies, les fées, les enchanteurs, les

géans, les endryagues, les monstres, toujours combattans, jamais vaincus. Aussi le ciel et la terre s'intéressant à leurs succès, leur prodiguoient continuellement les plus grands miracles. Ce qui faisoit de la Romancie le plus beau pays du monde. Mais un si grand éclat ne manqua pas d'attirer beaucoup d'étrangers dans le pays, entr'autres Pharamond, Cléopâtre, Cassandre, Cyrus, Polexandre, grands personnages à la vérité, mais qui n'étant pas pour ainsi dire nés héros comme les premiers, et ne l'étant que par imitation, demeurèrent beaucoup au-dessous de leurs modèles. Cependant comme ils avoient une valeur et une vertu vraiment extraordinaire, on leur donna place dans la haute Romancie. Mais les choses dégénérèrent bien autrement dans la suite; car on reçût dans la Romancie jusqu'aux plus vils sujets, des aventuriers, des valets, des gueux de profession, des femmes de mauvaise vie. Ce n'est pas que plusieurs zélateurs romanciens n'ayent fait leurs efforts pour rétablir toute la gloire et le sublime merveilleux des tems passés; de-là sont venus les héros et les princes des fées, ceux des mille et une nuit, des contes chinois, et beaucoup d'autres semblables; mais on voit dans leur histoire les merveilles mêlées avec tant de choses puérides, communes et vulgaires, qu'on ne sçait dans quelle classe il faut les ranger. Enfin pour éviter la confusion, on a pris le parti de diviser la Romancie en haute et basse. La première est demeurée aux princes et aux héros célèbres: la seconde a été abandonnée à tous les sujets du second ordre, voyageurs, aventuriers, hommes et femmes de médiocre vertu. Il faut même lavoüer à la honte du genre humain. La haute Romancie est depuis long-tems presque déserte, comme vous avez pu vous en appercevoir dans ce que vous en avez vû, au lieu que la basse Romancie se peuple tous les jours de plus en plus. Aussi les fées et les génies se voyant abandonnés, et presque sans pratique, ont pris la plûpart le parti de s'en aller, les uns dans les espaces imaginaires, les autres dans le pays des songes. C'est ce qui fait que vous ne voyez plus la Romancie ornée comme elle étoit autrefois d'une infinité de châteaux de crystal, de tours d'argent, de forteresses d'airain, ni de palais enchantés.

Que je suis fâché, lui dis-je en l'interrompant, de ne pouvoir

pas être témoin dun si beau spectacle! Il me seroit fort aisé, reprit- il, de vous faire voir deux châteaux de cette espèce assez près d'ici, si nous étions vous et moi assez las de notre liberté, pour consentir à la perdre. à une lieuë d'ici sur la main droite, il y en a un qui est habité par la fée Camalouca. Rien de si brillant ni de si magnifique que les appartemens, les galeries, les salles qui composent ce palais; mais rien de si dangereux que den approcher. à trois cens pas tout à lentour, la fée a formé une espèce de tourbillon invisible, qui entraîne en tournoyant tous ceux qui ont le malheur ou la fatale curiosité dy entrer. Emportés ainsi jusqu'à la cour du château, ils sont à l'instant engouffrés dans de grands vases de crystal pleins deau, et au moment quil y entrent, la fée leur souffle sur le dos une grosse bulle dair qui sy attache, et qui par sa légéreté les tient suspendus dans leau, où ils ne font que tourner, monter et descendre sans cesse. On les voit au travers du crystal, et cet assemblage de diverses figures fait un assortiment bizarre, dont la méchante fée se divertit: car on y voit pêle mêle des dames et des seigneurs, des pontifes et des prêtresses, des animaux de toute espèce, des monstres grotesques, et mille figures différentes, qui se broüillent et se mêlent continuellement. Cest sur ce modele quon fait en Europe de ces longues phioles pleines deau, que lon remplit de petits marmouzets démail. Lautre palais qui est à main gauche, est la demeure de la fée Curiaca, cest bien le plus dangereux caractere quil y ait dans toute la Romancie. Comme elle a beaucoup dagrémens, rien ne lui est si aisé que de captiver les coeurs de tous ceux qui la voyent, et elle sen fait un plaisir malin. Elle les mene ensuite promener dans ses jardins, sur le bord dune fontaine ou dun canal, et là lorsquils sy attendent le moins, elle les métamorphose en oiseaux, quelle contraint par un effet de son pouvoir magique, à tenir continuellement leur long bec dans leau, les laissant des années entières dans cette ridicule attitude. Cest là tout le fruit quon retire des soins quon lui a rendus; et cest aussi ce qui a fondé le proverbe de tenir quelquun le bec dans leau. Mes lecteurs sont des personnes de trop bon goût pour ne pas sentir que ces récits sont extrêmement agréables, et il est par conséquent inutile de les avertir quil me firent beaucoup de plaisir; je souhaite quil en trouvent autant dans la

## CHAPITRE 7

De mille choses curieuses, et de la maladie des bâillemens.

Nous vîmes venir à nous par la route que nous tenions, un cavalier monté sur une espece de Griffon noir, lair triste, rêveur et distrait; mais dès quil nous eût apperçus, il détourna sa monture, et prenant un chemin de traverse, il se déroba bien-tôt à nos yeux.

Quel est, dis-je au Prince Zazaraph, cette figure de misantrophe? Je nen connoissois pas de cette espece dans la Romancie. Il sy en trouve pourtant plusieurs, me répondit-il, témoin le pauvre Cardenio, qui se faisoit tant craindre des bergers dans les montagnes de Sierra Morena. Celui-ci se nomme Sonotraspio. Que je le plains! Prévenu contre les dangers dune passion amoureuse, il vivoit en philosophe indifférent, riant même de la foiblesse des amans. Mais lamour lui gardoit un trait que sa philosophie ne put parer. Il aima enfin, et il aima Tigrine, dont le coeur étoit engagé à un autre, et qui lui fit bien-tôt comprendre quil navoit rien à espérer. Il le comprit en effet si bien, que pour étouffer dans sa naissance un malheureux amour, il voulut prendre le seul parti qui lui restoit, qui étoit de séloigner de lobjet qui lavoit captivé. Mais non, lui dit Tigrine, vos soins me font plaisir, vos services me sont utiles, si vous maimez jéxige que vous ne me fuyez pas. à un ordre si absolu elle ajoûta quelques faveurs légères, qui acheverent de faire perdre à lamant infortuné tout espoir de liberté. Il ne lui étoit pas possible de voir Tigrine sans laimer: il ne lui étoit pas permis de léviter: il nen avoit pourtant rien à espérer; quelle situation! Il sy résolut pourtant avec un courage qui marquoit autant la fermeté de son ame, que lexcès de sa passion. Il se flatta darracher du moins quelquefois à la cruelle de ces légères faveurs, quelle lui avoit déjà accordées. Il y réussit en effet, au-delà même de ses espérances, et bornant-là tous ses desirs et tout son bonheur, il traînoit sa chaîne avec quelque sorte de

satisfaction; mais ce bonheur apparent et si léger dura peu. Tandis que Sonotraspio toujours modeste et respectueux, sefforce de se persuader quil est encore trop heureux, un injuste caprice persuade à Tigrine quelle en fait trop. Cen est fait, lui dit-elle, nespérez plus rien de moi, votre passion mimportune, vos soins me sont devenus indifférens. Fuyez-moi, jy consens, et même je vous le conseille. Dieux! Quel fût létonnement de Sonotraspio! Un coup subit de tonnerre cause moins de consternation à des femmes timides, quun orage imprévû surprend dans une vaste campagne. Il douta quelque-tems: il crût avoir mal entendu; mais son doute ne fut pas long. Tigrine sexpliqua, et le fit avec toute la dureté imaginable. Alors pénétré de douleur, et le désespoir peint dans ses yeux, vous me permettez donc de vous fuir, lui dit-il; il en est bien tems cruelle, après que... ses sanglots ne lui permirent pas dachever, et Tigrine même séloigna pour ne pas lentendre. Ni les larmes, ni les prieres les plus tendres ne pûrent la fléchir, ni lui persuader même daccorder à un malheureux, du moins pour une dernière fois, quelque marque de bonté. Elle nen parut au contraire que plus fiere et plus dédaigneuse. Enfin linfortuné Sonotraspio outré de dépit et de douleur, sest abandonné à tout ce que le désespoir peut inspirer à un amant injustement maltraité. En vain il sefforce de se rappeler les sages leçons de la philosophie. Occupé continuellement de son malheur, on le voit pour se distraire, chercher tantôt la solitude, tantôt la dissipation, en courant comme un insensé toute la Romancie. Il déteste le jour où il vit Tigrine pour la première fois; il sefforce de loublier; il voudroit la haïr; mais rien ne lui réussit: la blessure est trop profonde, et il y a lieu de craindre quil nen guérisse jamais. En vérité, dis-je alors au Prince Zazaraph, le pauvre Sonotraspio me fait pitié, je voudrois que Tigrine ou ne lui eût jamais rien accordé, ou ne lui eût pas refusé pour une dernière fois, quelques faveurs légères; mais, ajoûtai-je, il ne faudroit pas beaucoup dexemples semblables pour décréditer la Romancie. Vous avez bien raison, me dit-il, car on seroit tenté de regarder tous ses habitans comme des fous; mais cest un effet de linjustice et de lignorance des hommes; car il est vrai quà ne consulter que la raison et les maximes de la sagesse, il faut taxer de folie et dégarement pitoyable,



toute la suite des beaux sentimens et des procédés réciproques de deux amans; mais si d'une part on se rapporte à nos annalistes, dont l'autorité est d'un poids d'autant plus grand, qu'il y en a plusieurs qui ont un caractère respectable; et si de l'autre on en juge par la façon toute sublime dont ils savent embellir les passions, qui par elles-mêmes paroissent les moins sensées, on aura des héros de la Romancie une idée beaucoup plus avantageuse.

Ici j'interrompis le grand paladin. Que vois-je, lui dis-je! Après le tragique, n'est-ce pas du comique qui se présente ici à nous? Quest-ce, je vous prie, que ces bandes de hannetons, de sauterelles, ou de grosses fourmis que je vois traverser la forêt, comme une petite armée qui défile? Quelle espèce d'insectes est-ce là?

Insectes, répondit le Prince Zazaraph en riant. De grâce traitez plus honnêtement une espèce qui n'est rien moins qu'une espèce humaine. Navez-vous jamais ouï parler des liliputiens? Les voilà. Ces pauvres petits avortons de la nature humaine s'étoient établis dans la Romancie, et sembloient d'abord y faire fortune; mais il faut sans doute que l'air du pays leur soit contraire: ils n'ont jamais pu se multiplier, et désespérés de voir leur race s'éteindre, ils ont enfin pris le parti d'aller s'établir ailleurs. Prenons garde en passant, ajouta-t-il, de ne pas écraser quelques-uns sous nos pieds; car c'est-là tout le danger que l'on court à les rencontrer. Mais il n'en est pas de même des brobdingnagiens. Ces géants monstrueux par un contraste bizarre s'établirent dans la Romancie en même-temps que les liliputiens; et comme eux ils ont été obligés de chercher une autre demeure, le pays entier ne pouvant suffire à leur subsistance; mais malheur à tout ce qui se trouve sur leur passage. On ne sauroit exprimer le ravage que ces colosses effroyables ont fait dans toute leur route, écrasant les châteaux sous leurs pieds, comme nous écrasons une motte de terre, et brisant tous les arbres des forêts, comme des éléphants briseroient des épics de froment en traversant les campagnes. On ne sait pas trop quel motif avoit engagé les uns et les autres à s'établir dans la Romancie; n'ayant d'autre mérite pour se distinguer, sinon,

les uns une petitesse qui faisoit rire, et les autres une grandeur gigantesque qui faisoit horreur. Aussi les voit-on partir sans qu'on s'empresse de les retenir, et tout ce que l'on en dit, c'est que ce n'étoit pas la peine de faire un si grand voyage, pour apprendre ce qu'on sçavoit déjà; qu'il n'y a point dans le monde de grandeur absolue, et que la taille grande ou petite est une chose indifférente à la nature humaine.

A propos de cela, dis-je au Prince Zazaraph, n'ai-je pas où dire que les bêtes parlent dans ce pays-ci?

Rien n'est plus vrai, me dit-il, et c'étoit même autrefois une chose assez commune du tems d'Esopé, de Phèdre, et d'un François appelé La Fontaine, qui avoient le secret de les faire parler, aussi-bien et quelquefois mieux que les hommes mêmes. Mais il semble que dégoûtées de cet usage, elles aient pour ainsi dire perdu la parole, sur-tout depuis qu'un autre François nommé L. M. s'est avisé de leur faire parler un langage peu naturel et forcé, qu'on a quelquefois de la peine à entendre. Il ne laisse pourtant pas de se trouver encore parmi elles quelques babillardes qui parlent autant et plus qu'on ne voudroit; et tout récemment, une taupe vient de se rendre ridicule par son babil extravagant, quoique quelques-uns aient prétendu quelle n'a fait qu'en copier une autre.

Tandis que le Prince Zazaraph mentretenoit ainsi, il me prit une envie de bailler si prodigieuse, qu'il me fallut malgré mes efforts, céder au mouvement naturel. Ah ah! Dit-il en riant, vous voilà déjà pris de la maladie du pays, c'est de bonne heure; mais de grâce ne vous contraignez point, car personne ici ne vous en sçaura mauvais gré. C'est dans la Romancie un mal inévitable pour peu qu'on y fasse de séjour, à peu près comme le mal de mer pour ceux qui font un premier voyage sur cet élément. Comme le Prince Zazaraph achevoit de parler, il se mit lui-même à bailler si démesurément, que je ne pûs m'empêcher d'en rire à mon tour. Je vois bien, lui dis-je, que cette maladie est en effet assez commune dans la Romancie. Mais je ne comprends pas comment on peut y être sujet dans un pays si rempli de merveilles; c'est aussi, me répondit-il, ce qui embarrasse les

physiciens dans l'explication de ce phénomène, d'autant plus qu'on a observé que dans les endroits où il y a le plus de merveilles, entassées les unes sur les autres, par exemple dans la province peruvienne, c'est-là précisément que l'on bâille le plus. Les médecins de leur côté n'ont encore pu trouver d'autre remède à ce mal, que de changer d'air. Il faut pourtant que je vous fasse voir auparavant un de nos bois d'amour: car c'est à peu près ce qui vous reste à voir de particulier dans le canton où nous sommes.

## CHAPITRE 8

### Des bois d'amour.

Comme nous étions donc déjà hors de la forêt, nous tournâmes nos pas vers un bois charmant qui étoit dans la plaine. C'étoit un de ces bois d'amour dont le prince venoit de parler, et on en trouve dans tous les quartiers de la Romancie beaucoup de semblables qu'on a plantés pour la commodité des amans, comme on voit dans une terre bien entretenue des remises de distance en distance pour servir de sile et de retraite au gibier. Ces bois sont presque tous plantés de lauriers odoriférans, de myrthes, de dorangers, de grenadiers et de jeunes palmiers, qui entrelassent amoureusement leurs branches pour former d'agréables berceaux. Ils sont admirablement bien percés de diverses allées, qui forment des étoiles, des pâtes de doye, des labyrinthes, et dans les massifs on a ménagé divers compartimens, dont le terrain est couvert d'un beau gazon semé de violettes et d'autres fleurs champêtres: les palissades sont de rosiers, de jasmin, de chevrefeuille, ou d'autres arbrisseaux fleuris, et chacun a son jet deau, sa fontaine, ou sa petite cascade. Il ne faut pas demander si dans ces bosquets délicieux les tendres zéphirs rafraîchissent les amans par la douce haleine de leurs soupirs; ni si les oiseaux font retentir le bocage des doux sons d'un amoureux ramage; tout vit, tout respire, tout est animé, tout aime dans ces bois d'amour; et comment pourroit-on s'en défendre, lorsqu'on y voit les amours perchés sur les arbres comme des perroquets, s'occuper sans cesse à lancer mille traits enflammés qui embrasent

lair même. O que les conversations y sont tendres, vives et passionnées, qu'on y pousse de soupirs, qu'on y forme de desirs! Qu'on y goûte de plaisirs! Ne croyez pourtant pas, me dit le Prince Zazaraph, qu'il soit indifférent de se promener dans les divers quartiers du bois. Chaque bosquet a sa destination particulière; en sorte qu'on distingue le bosquet des amans heureux, et celui des mécontents; le bosquet des soupçons jaloux, celui des broüilleries, celui des raccommodemens, et plusieurs autres semblables. Il y a quelque tems que des habitans peu instruits des loix et des anciens usages, voulurent établir aussi dans les bois d'amour des bosquets de jouissance; mais on s'opposa avec zèle à une innovation si dangereuse, et il fut prouvé par le témoignage des annales romanciennes, qu'il n'y avoit rien de si contraire aux intérêts de la Romancie, par la raison que la jouissance éteint le desir et la passion qui sont ici les nerfs du bon gouvernement. Mais que font là bas, lui dis-je, ces personnes que je vois les unes debout, les autres assis sous ce grand orme? Ce sont, me répondit-il, des gens qui attendent leur compagnie pour entrer dans le bois. Cet orme a été planté tout exprès pour être le lieu du rendez-vous. Les premiers venus y attendent les autres; et comme il y en a tel quelquefois qui attend en vain, c'est ce qui a fondé le proverbe, attendez-moi sous l'orme. Au reste, ajouta-t-il, nous pouvons, si nous voulons, nous approcher des bosquets, voir tout ce qui s'y passe, et entendre tout ce qui s'y dit: comment, repris-je, on fait ici les choses si peu secrètement? Sans doute, repliqua-t-il; eh! Comment les auteurs qui composent les annales romanciennes pourroient-ils autrement sçavoir si en détail tous les entretiens les plus particuliers de deux amans jusqu'à la dernière syllabe? Vous avez raison, lui dis-je, et vous m'expliquez-là une chose que je n'avois jamais comprise. Mais avec tout cela je ne comprends pas encore comment des écrivains, par exemple, celui de Cyrus ou de Cléopâtre, peuvent écrire de si longues suites de discours sans en perdre un seul mot. C'est, me répondit le Prince Zazaraph, que vous ne sçavez pas comment cela se fait.

Mais, continua-t-il, entrons dans ce bosquet, qui est celui des déclarations; vous pourrez par celui-là seul juger des

autres, et vous allez comprendre ce mystère. Voyez-vous, continua-t-il, ces quatre grands tableaux déécriture qui sont attachées à l'entrée du bosquet? Ce sont quatre modèles différens de déclaration d'amour, contenant les demandes et les réponses et s'il n'y en a que quatre, c'est qu'on n'a pas encore pû en inventer un cinquième; car pour le dire en passant, nos annalistes écrivent ordinairement assez bien; mais ils ont rarement de cette imagination qu'on appelle invention, et qui fait trouver quelque chose qu'un autre n'a pas dite avant eux. C'est ce qui fait qu'ils ne font que se copier tous les uns les autres. Or pour revenir à nos tableaux, tous les amans qui entrent dans ce bosquet pour se déclarer leur amour, ne manquent pas de prendre l'un de ces quatre modèles, qu'ils récitent tout de suite. L'annaliste n'a ainsi qu'à observer lequel des quatre modèles on employe, et il sçait tout d'un coup toute la suite de la conversation. Il en est de même de tous les autres bosquets jusqu'à celui des soupirs, dont le nombre est réglé, afin que l'annaliste n'aille pas faire une bévue ridicule contre la vérité de l'histoire, en faisant soupirer quatre fois une princesse qui n'en aura soupiré que trois. Si cela est, repris-je, il est inutile d'écouter ce que disent tous les couples d'amans que je vois répandus dans ce bois. Vous dites vrai, me répondit-il; car si vous vous donnez seulement la peine de lire les tableaux qui sont suspendus en très-petit nombre à l'entrée de chaque bosquet, vous sçavez tout ce qui y a jamais été dit, et tout ce qui s'y dira d'ici à mille ans; et il faut avouer que si cela ne fait pas l'éloge de l'esprit des annalistes romanciers, c'est du moins pour eux et pour nous quelque chose de très-commode: car on a par ce moyen toute l'histoire de la Romancie en un très-petit abrégé.

Malgré cela il me prit envie d'écouter un moment ce qui se disoit dans les bosquets voisins, et j'y entrai avec le prince Zazaraph. Mais je remarquai en effet que tout ce qui s'y disoit, n'étoit que des répétitions de ce que j'avois déjà lû dans tous les romans; et les babillemens me reprirent avec tant de force, que je crus que je ne finirois jamais. Le Prince Zazaraph eut peur que je n'en fusse à la fin incommodé, et pour prévenir le danger, il me proposa de changer d'air. Aussi bien, ajouta-t-il, n'avez-vous plus rien à

voir ici de particulier, et tout ce que vous ignorez encore touchant la Romancie se trouvant par tout ailleurs dans tous les autres quartiers comme dans celui-ci, vous vous y instruirez également de tout ce qui peut mériter votre curiosité, sauf à moi à vous faire remarquer les différences, quand elles en vaudront la peine. J'acceptai sur le champ la proposition, et pour faire notre voyage, nous montâmes tous deux chacun sur une grande sauterelle sellée et bridée. Ces montures, plus douces, mais moins vîtes que les hipogriffes, ne font guères que quatre ou cinq lieuës par saut, de sorte quelles ne font faire que deux ou trois cens lieuës par jour; mais cest assez lorsqu'on n'est pas pressé. Il faut à cette occasion que je raconte comment on voyage dans la Romancie.

## CHAPITRE 9

Des voitures et des voyages.

Il y a un pays dans le monde qu'on dit être de tous les pays le plus commode pour voyager, parce qu'on y trouve partout de grands chemins frayés et de bonnes auberges; mais il paroît bien que ceux qui le croient ainsi, n'ont jamais voyagé dans la Romancie.

Je ne parle pourtant pas de la commodité admirable des anciennes voitures, lorsqu'un bateau enchanté venoit vous prendre au bord de la mer, orné de flâmes rouges, et d'un pavillon couleur de feu, pour vous faire faire en moins de deux heures plus de la moitié du tour du monde; ou lorsqu'on navoit qu'à monter sur la croupe d'un Centaure, ou sur le dos d'un Griffon qui vous transportoit en un instant au-delà de la mer Caspienne, dans les grottes du mont Caucase, pour délivrer une princesse que le géant Coxigrus avoit enlevée, et vouloit forcer à souffrir ses horribles caresses. Comme les héros d'aujourd'hui ne sont pas tout-à-fait de la même trempe que ceux d'autrefois, il a fallu changer l'ancienne méthode, et ne les faire plus voyager que terre à terre, ou dans un bon vaisseau; encore les vaisseaux ne connoissent-ils plus locean. Néanmoins on n'a pas laissé de conserver de l'ancienne méthode de

voyager, tous les avantages et tous les agréments qu'il a été possible. Il faut seulement avant que de se mettre en campagne, se faire donner des lettres romanciennes en bonne forme.

Par exemple; deux hommes partent de Peking pour aller à Ispahan, ou de Paris pour aller à Madrid; lun en partant a pris de bonnes lettres romanciennes; lautre malheureusement na pris que des lettres de change. Quarrive-t-il? Celui-ci fera tout simplement son voyage, et feroit peut-être tout le tour du monde, sans quil lui arrivât la moindre aventure. Il lui faudra manger toujours à lauberge à ses dépens, encore trop heureux quelquefois den trouver. Il sera mouillé, fatigué, embourbé, malade, prêt à mourir sans secours: il ne trouvera que des compagnies de gens ridicules, ou ennuyeux; pas une belle ne deviendra amoureuse de lui, pas la moindre rencontre singuliere quil puisse raconter à son retour. En un mot il reviendra tel quil étoit parti. Au lieu quun prince fils du calife Scha-Schild-Ro-Cam-Full, un chevalier de rose blanche, ou un marquis de roche noire, une fois muni de bonnes lettres romanciennes, rencontre à chaque pas les choses du monde les plus singulieres. Partout où il loge il fait tourner la tête à toutes les dames et princesses du canton; cest un vrai tison damour, qui va causant partout un embrasement général. De pluie et de mauvais tems, il nen est jamais question. Sa chaise rompt pourtant quelquefois, et quelquefois il ségare dans un bois éloigné du grand chemin; mais le guide qui légare sçait bien ce quil fait; cest toujours le plus à propos du monde pour délivrer à son choix, soit un cavalier attaqué par des assassins, soit une jeune personne qui se trouve dans une chasse, prête à être déchirée par un vilain sanglier. Il est aussitôt conduit au château qui nest pas loin, et de tout cela que davantures nouvelles! Au reste quoi quil ait soin de cacher son véritable nom, en sorte que des gens mal-avisés pourroient le prendre pour un aventurier; par la vertu de ses lettres romanciennes il est partout accueilli, caressé, choyé comme une divinité. Les princes mêmes le veulent voir. Il ne leur a pas dit quatre mots quil entre dans leur intime confidence, et il ne se passe plus rien dimportant où il nait part. En un mot je trouve cette façon de voyager si

agréable et si sûre, que je ne comprends pas comment on peut se résoudre à sortir de chez soi, neût-on que cinq ou six lieuës à faire, sans se munir de lettres romanciennes.

On peut même prendre encore une autre précaution très-avantageuse, qui est demporter avec soi sur la foi des voyageurs, une bonne liste des princes et des seigneurs chez qui on pourra loger à leur exemple, dans les divers pays quon voudra parcourir. Car il y a dans la Romancie plusieurs de ces listes imprimées pour la commodité des voyageurs; et jen donnerai volontiers ici un échantillon daprès un célèbre voyageur. Le voici. Si, par exemple, vous allez en Espagne, vous serez infailliblement bien reçû. à Madrid chez le Comte De Ribaguora. Cest un grand dEspagne, âgé de quarante-cinq ans, qui a de fort belles manieres, et qui reçoit bonne compagnie chez lui. Il aime beaucoup les chevaux, les chiens, et les françois. Ou chez le Duc De Los Grabos. Il a été ci-devant gouverneur du Pérou, où il a amassé des biens immenses dont il aime à se faire honneur. Il a cela de commode, que dès quil voit un etranger de bonne mine qui sappelle le Chevalier De Roquefort, ou le Comte De Belle-Forêt, il se prend tellement damitié pour lui, quil ne peut plus sen passer. à Toledé, chez le Marquis De Tordesillas. La marquise est extrêmement aimable, et ses deux filles sont les deux plus belles personnes dEspagne. Elles sont lobjet des tendres voeux de tout ce quil y a de plus brillant dans la noblesse espagnole; mais un jeune etranger inconnu qui sçait se présenter à elles de bonne grace, ne manque point de captiver le coeur de lune des deux, sur tout de Dogna Diana, qui est la plus aimable. Cependant comme il faudra que lintrigue finisse, parce que le jeune voyageur aura affaire ailleurs, Dogna Diana mourra de la peste, ou de quelque autre façon plus honnête si on peut limaginer.à Sarragosse, chez D Felix Cartijo. Cest un gentilhomme à qui il est arrivé beaucoup davantures, quil racontera tout de suite pour servir dépisode à lhistoire du voyage; et comme il ne manque jamais darriver encore chez lui dautres personnes qui racontent aussi les leurs, cela fournit insensiblement la matiere dun volume de juste grosseur. Ce petit échantillon suffit pour donner quelque idée des listes dont je viens de parler, et il seroit inutile de létendre



d'avantage. Mais une chose dont il faut avertir les voyageurs, et en général tous les héros romanciers, c'est qu'ils doivent avoir une mémoire heureuse, pour se souvenir fidèlement de tous ceux avec qui ils ont eû dès le commencement quelque liaison particulière, ou qui leur ont commencé le récit de leurs aventures sans pouvoir lachever. Car ce seroit une chose extrêmement indécente de oublier ces gens-là, et de ne plus faire mention. Un voyageur auroit beau dire qu'il les a laissés à la Chine, ou dans le fond de la Tartarie, il faut ou qu'il aille les retrouver, ou qu'ils viennent le chercher, fût-ce des extrémités du Japon. En un mot il faudroit les faire tomber des nuës plutôt que de y manquer. Les turcs en particulier sont fort religieux sur cet article, et j'en connois un qui pour rejoindre son homme, fit tout exprès le voyage d'Asie en Hollande. J'ai aussi été moi-même si scrupuleux sur cela, qu'ayant perdu, comme on a vû, mon cheval la veille de mon entrée dans la Romancie, je n'ai pas manqué de le retrouver à la sortie du pays, comme on verra dans la suite. Il y a pourtant un moyen de se débarrasser de bonne heure de ces importuns qui interviennent dans une histoire, et dont on ne sçait plus que faire; c'est de les tuer tout aussitôt, ou de les faire mourir de maladie. Mais à dire le vrai, l'expédient est odieux, et on a sçû mauvais gré à un des derniers voyageurs, d'avoir fait inhumainement mourir tant de monde.

Mais à propos de mémoire, je m'aperçois que je parle tout seul, et j'oublie que j'ai un compagnon qui auroit dû partager avec moi le récit que je viens de faire. J'en demande pardon à mes lecteurs, et je vais réparer ma faute dans le chapitre suivant. Il est pourtant bon d'avertir que nous autres écrivains romanciers, ne connoissons aucune de ces belles règles que Lucien et tant d'autres ont données pour écrire l'histoire, par la raison que nous avons un privilège particulier pour écrire tout ce qui nous vient à l'esprit, sans nous mettre en peine de ce qu'on appelle ordre, plan, méthode, précision, vrai-semblance, ni de ce qui doit suivre ou de ce qui doit précéder; d'autant plus que nous avons toujours à notre disposition la date des faits pour l'avancer, ou la reculer comme il nous plaît. C'est ce qui me fait admirer la précaution que nous prenons de nos

modernes annalistes, de mettre à la tête de son histoire une préface raisonnée, pour justifier fort sérieusement les faits qu'il y rapporte, comme si on ne sçavoit pas qu'un qualité d'annaliste romancier il a droit de dire les choses les moins vrai-semblables, sans qu'on ait celui de s'en formaliser.

## CHAPITRE 10

Des trente-six formalités préliminaires qui doivent précéder les propositions de mariage.

Tandis que le grand paladin de la Dondindandie et moi nous voyagions par les airs, bien montés sur nos grandes sauterelles, il me demanda si mon dessein n'étoit pas de choisir quelque belle princesse de la Romancie pour en faire mon épouse. Sans doute, lui dis-je, et ça été en partie le motif qui m'a fait entreprendre ce voyage. Je m'en suis douté, me répondit-il, d'autant plus qu'il vous sera difficile de voir toutes les beautés dont ce pays-ci est peuplé, sans que votre cœur se déclare pour quelqu'une. Mais disposez-vous à la patience, et ne perdez point de temps. Car la traite est longue depuis le jour qu'on commence à aimer, jusqu'à celui où l'on s'épouse. Il est vrai, lui dis-je, que ces longueurs montent quelquefois l'impatience dans les aventures de Théagène, de Cyrus, de Cléopâtre, et de plusieurs autres. Mais ne puis-je pas abrégier les formalités... eh si, me répondit-il, vous sçavez-vous de ne faire qu'un petit chapitre des mille et une nuit, ou des contes chinois. Non, prince, ajouta-t-il, les gens de notre condition sur tout doivent faire les choses dans les grandes règles, et passer par tous les degrés de la milice amoureuse. Il est pourtant permis quelquefois de leur en abrégier le temps.

Mais puisque nous sommes sur ce chapitre, il est à propos de vous mettre d'avance au fait des lois principales qu'il faut observer en cette matière. C'est ce qu'on appelle les formalités préliminaires. Il y en a qui en comptent jusqu'à trente-six et plus, mais je vais vous les expliquer sans m'arrêter à les compter. Vous comprenez bien, continua-t-il, qu'il faut commencer par devenir amoureux. Or cela est fort

plaisant; car on lest quelquefois une année entiere sans le sçavoir, et il y en a tel qui ne sen doute seulement pas. Sil a arrêté ses regards sur une personne, cest sans dessein: sil la trouvée extrêmement aimable, ses sentimens se sont bornés à lestime et à ladmiration; tout au plus il croit navoir pour elle que de lamitié. Il est vrai quil desire de la voir souvent, quil a des attentions particulieres pour elle, quil nest pas fâché dappercevoir quelle en a aussi pour lui; mais à son avis tout cela ne signifie rien, ce nest quun commerce de politesse, une liaison, une inclination ordinaire où lamour nentre pour rien; mais, dit-il enfin, que mest-il donc arrivé depuis quelque-tems? Je mapperçois que je ne dors que dun sommeil inquiet, il me semble que je deviens distrait et mélancolique. Je perds mon enjouement ordinaire. Ce qui me plaisoit commence à mennuyer: ce que jaimois le plus, me paroît insipide. Vous êtes peut-être malade, lui dit quelquun qui ne connoît pas les usages du pays romancien; non, répond-il, cest toute autre chose. Il a bien raison; car ce sont là précisément les premieres formalités de lamoureuse poursuite. Il en est dabord tout étonné; moi amoureux, dit-il, moi qui nai jamais rien aimé! Moi qui ai bravé tous les traits de lamour! Moi qui jusquà présent ai vû impunément toutes les belles! Mais il a beau vouloir se le cacher à lui-même. Ses soupirs le trahissent; linquiétude, la crainte, lesperance, les transports se mettent de la partie. Il faut lavoüer de bonne grace, et il lavouë enfin. Il me semble pourtant, dis-je alors au Prince Zazaraph, que jai vû beaucoup de héros ne pas attendre si long-tems à connoître leur état, et à la premiere vûë dune princesse devenir tout à coup éperdûment amoureux. Cela est vrai, reprit-il, et cest même la maniere la plus romancienne; mais après tout ils ny gagnent rien; car il faut toujours, à moins quil nen obtiennent une dispense particuliere, quil attendent tout au moins un an, avant que de pouvoir faire connoître le feu secret dont ils sont consumés.

Au reste, ajoûta-t-il, il ne faut pas oublier une autre formalité essentielle: cest quil faut que la beauté qui a triomphé de lindifférence du héros, ait un nom distingué. Car si malheureusement elle sappelloit Beatrix, Lizette ou Colombine, ce seroit pour défigurer tout un roman; au lieu

que quand elle s'appelle Rosalinde, Julie, Hyacinthe, Florimonde, ces beaux noms toujours accompagnés d'épithètes convenables, font un effet merveilleux. Encore une formalité qui embellit infiniment l'histoire; c'est lorsque le héros amoureux, loin de pouvoir se flatter de posséder jamais l'objet qu'il adore, ne peut seulement pas, vu la disproportion de sa condition, oser faire sa déclaration aux beaux yeux qui ont enchaîné sa liberté. Car il est vrai qu'il est en effet d'une très-haute naissance, et le légitime héritier d'un grand royaume, comme il sera vérifié en tems et lieu: il est certain d'ailleurs que la princesse l'adore dans le fond du coeur, et quelle maudit secrètement le rang éminent qui lui ôte l'espérance d'être jamais l'épouse d'un cavalier si parfait; mais d'une part le cavalier ignore sa naissance, et la princesse qui l'ignore aussi ne peut l'écouter avec bienséance, quand même il auroit l'audace de s'expliquer. Or cela fait une situation admirable, qui fournit la matière des plus beaux sentimens: aussi nos annalistes l'ont-ils tournée et retournée en cent façons différentes.

Vous voyez donc, ajouta le grand paladin, que les formalités sont plus longues que vous ne pensez; mais ce n'est pourtant encore là que le commencement; la grande difficulté consiste à déclarer sa passion. Car comment ferez-vous? Irez-vous dire grossièrement à une belle personne que vous la trouvez charmante, adorable: que vous l'aimez de l'amour le plus tendre et le plus respectueux, et que vous vous croyiez le plus heureux des hommes de pouvoir la posséder le reste de vos jours. Gardez-vous en bien, ce seroit pour la faire mourir de chagrin, et elle ne vous le pardonneroit jamais de sa vie. Il faut pourtant bien le lui faire entendre; mais il faut s'y prendre avec tant de précaution et si doucement, quelle ne s'en aperçoive presque pas. Il faut quelle le devine, ou tout au plus quelle s'en doute un peu. Le langage des yeux est admirable pour cela, lorsqu'on en sçait faire usage et prendre son tems: par exemple, la belle est à sa fenêtre ou sur un balcon, où elle prend le frais: rondez à l'entour sans faire semblant de rien, et quand vous êtes à portée, tirez-lui une révérence respectueuse, accompagnée d'un regard moitié vif, et moitié mourant. Vous verrez que vous n'aurez pas fait cela

dix ou douze fois, quelle se doutera de quelque chose: car il ne faut pas croire que les belles soient si peu intelligentes. La plupart comprennent fort bien ce qu'on leur dit, souvent même ce qu'on ne leur dit pas, et il y en a qui de cent oeillades qu'on leur adresse, ne perdent pas une seule syllabe.

Mais, repris-je à mon tour, à ce premier moyen ne pourroit-on pas en ajouter un second, qui est celui des sérénades pendant la nuit sous les fenêtres du but de ses desirs? Comment, dites-vous, me répondit le prince en souriant, du but de ses desirs! Fort bien, vous commencez à vous former au beau stile. Continuez de grace. Je lui dis donc que je croyois qu'un concert de voix et d'instrumens sous les fenêtres de la beauté dont on porte la chaîne, me paroissoit un assez bon expédient pour lui insinuer mélodieusement les tendres sentimens qu'on a pour elle. Il est vrai, répartit-il; mais l'expédient n'est guères de mon goût, parce qu'il est sujet à trop d'inconvéniens. Car premièrement, il fait connoître à tout le quartier qu'il y a de l'amour en campagne, ce qui redouble la vigilance des pères et des mères, des duègnes et des espions. Secondement, il ne faut pour troubler toute la fête, qu'un jaloux brutal qui vient au milieu de la musique vous allonger des estocades terribles sans que souvent vous sçachiez seulement de quelle part elles vous sont adressées. Je sçais bien que vous tuerez votre homme; car c'est la règle. Mais cela même cause un grand embarras. L'affaire éclate. Le mort appartient toujours à des gens puissans et accrédités. C'est pour l'ordinaire un fils unique. Il faut se cacher et prendre la fuite. Pendant une longue absence il peut arriver bien des malheurs. En un mot je tremble toutes les fois que je vois un amant donner la nuit des sérénades à sa belle. Car le moindre malheur qu'il ait à craindre, c'est de nen sortir qu'avec une blessure dangereuse. Avoûez aussi, repris-je, que quand on a un grand coup dépée au travers du corps, et qu'on se voit en danger de mourir, c'est une grande douceur lorsqu'on peut parvenir à sçavoir que la belle pour qui on s'est exposé au danger paroît touchée d'un si grand malheur.

Vous avez raison, repliqua le Prince Zazaraph: il ny a pas

de baume au monde qui ait une vertu si prompte; et si le cas arrive, je réponds que le blessé sera bientôt sur pied. Mais encore une fois ce moyen me paroît trop hasardeux, et il y en a de plus simples. Une lettre, par exemple, quatre lignes bien tournées sont dun secours merveilleux. On glisse adroitement le billet dans la poche de la belle Julie, ou on le laisse tomber à ses pieds, comme par mégarde, pour exciter sa curiosité; ou si on ne peut pas autrement, on le lui fait donner par une personne affidée. Ce pas une fois fait, il faut compter que laffaire est en bon train. Lamant ne laisse pas de sinqiéter et de se tourmenter sur le succès de son billet. La-t- elle lû, la-t-elle rejetté? Quel sentiment a-t-elle fait paroître en le lisant? Cest quil na pas encore dexpérience: car il est vrai en général quil y a des belles trop réservées, qui font quelque difficulté de recevoir et de lire un billet; mais la réserve en cette occasion seroit tout-à-fait déplacée; et il seroit même ridicule de ne pas faire au billet une réponse favorable, qui donne de grandes espérances à lamant; car cest-là une des formalités les plus indispensables dans les préliminaires dont nous parlons, et je ny ai jamais vû manquer.

Cest alors enfin, continua le prince, que lon commence à respirer. Cest alors que lamour commence à paroître le dieu le plus aimable et le plus charmant de IOlympe. Quon lui fait alors des remercimens, de voeux et doffrandes! Mais il faut quil continuë son ouvrage. Ce nest pas assez que la charmante Clorine, ou ladorable Florise ait laissé entendre quelle nest pas insensible; il faut que le comte ou le marquis amoureux en ait lassurance de sa propre bouche. Mais pourra-t-il bien soutenir un tel excès de joye? Non, il se pâmera. Que dis-je? Il en mourroit, sil lui étoit permis de mourir si-tôt; mais comme la chose seroit contre les bonnes règles, il faut quil se contente de tomber aux pieds de sa toute- belle sans voix et si transporté, quetout ce quil peut faire, cest de coller ses lévres sur la belle main de la lumiere de sa vie.

Ah! Prince Fan-Férédin, ajoûta le grand paladin, quel dommage quun moment si doux ne soit quun moment! Mais on a eu beau faire jusquà présent pour trouver le moyen de le prolonger. Tous les astrologues du monde y

ont renoncé, et ce quil y a de plus triste, cest que ce moment est unique, et quon nen peut pas trouver un second qui lui ressemble parfaitement. Aussi en vérité un amant raisonnable devoit sen tenir-là; et cela seroit bien honnête à lui; mais y en a-t-il des amans raisonnables? Il leur manque toujours quelque chose. Après un premier entretien, on en veut avoir un second; après le second on en veut un troisième, et en lattendant, les heures paroissent des années. Heureux qui peut obtenir un portrait. Mais au défaut du portrait on obtient du moins tout ce quon peut, et ne fut-ce quun ruban, ou un chiffon, on est le plus heureux homme du monde; on navoit encore jusqualors senti que tourmens, langueurs, martyre, craintes, défiances, allarmes, larmes et désespoirs; et voilà quon voit enfin arriver la bande joyeuse des transports, des douceurs, un calme, une satisfaction, des fleuves de joye où lon nâge comme en pleine eau, des délices inexprimables. Quon ne savisé point alors daller offrir à un amant le thrône de Perse, ou lempire de Trébizonde, à condition dabandonner la souveraine de son ame, ce seroit tems perdu. Il ne changeroit pas son sort pour la plus brillante fortune. Il préfère un si doux esclavage à la plus belle couronne de lunivers.

## CHAPITRE 11

Des grandes épreuves; et ressemblance singuliere qui fera soupçonner aux lecteurs le dénouement de cette histoire.

Je ne puis assez admirer, dis-je au Prince Zazaraph, le talent que vous avez de rapprocher les choses, et de les abréger. Car ce que vous venez de me dire en si peu de paroles, non-seulement je lai vû dans plus de vingt romans différens, mais il y occupe des volumes entiers. Ce nest pas que jaye le talent dabréger, me répondit-il, mais cest que dune part la plûpart des romans sont tous faits sur le même modèle, et que de lautre leurs auteurs ont le talent dallonger tellement les événemens et les récits, quil font un volume de ce qui ne fouroiroit que quatre pages à un ecrivain qui nentend pas comme eux lart de la diffuse prolixité.

Remarquez pourtant, ajoûta-t-il, que je ne vous ai encore parlé que des formalités préliminaires, et qu'avant que d'arriver à la conclusion du mariage, il reste bien du chemin à faire. Car comme dans un labyrinthe on sçait fort bien par où l'on entre, et que l'on ignore par où l'on en sortira: ainsi ceux qui s'embarquent sur la mer orageuse de l'amour, sçavent bien d'où ils sont partis, mais ils ne sçavent point par où, comment, ni quand ils arriveront au port. Deux jeunes personnes saiment comme deux tourterelles. Elles semblent faites lune pour l'autre. Elles mourront si on les sépare: destin barbare! Faut-il... mais non, ce n'est point au destin qu'il faut s'en prendre, c'est aux loix établies de tout tems dans la Romancie par les premiers fondateurs de la nation: loix sévères, qui défendent sous peine de bannissement perpétuel de procéder à l'union conjugale de deux personnes qui s'adorent, avant que d'avoir passé par les grandes épreuves prescrites dans l'ordonnance.

Sans doute, dis-je alors au prince d'Andantino, j'aurai vu dans les romans ce que vous appelez les grandes épreuves; mais je serai bien aise de les connoître plus distinctement, et d'apprendre de vous sur quoi est fondée cette loy; et si elle est indispensable.

Si vous avez lû, me dit-il, les aventures du pieux Enée, vous avez dû remarquer que sans la haine que Junon lui portoit, toute son histoire finissoit au premier livre; car il arrivoit heureusement en Italie, il épousoit la princesse latine, et voilà l'énéide finie. Mais son historien ayant habilement imaginé de lui donner Junon pour ennemie, cette déesse implacable lui suscite dans son voyage mille traverses, qui font une longue suite d'événemens extraordinaires, et qui donnent matière à une grande histoire. Or voilà sur quel modèle nos annalistes ont établi la loy des grandes épreuves. Au défaut du Neptune, d'Ulysse et de la Junon d'Enée, ils ont trouvé des fées et des enchanteurs ennemis, dont la haine puissante et les persécutions continuelles donnent lieu aux héros de signaler leur courage par mille exploits inouïs; et comme il n'y a ni valeur, ni forces humaines qui puissent résister à de si terribles épreuves, ils ont soin de leur donner en même-tems la protection de quelque bonne fée, ou de quelque génie puissant, comme



Ulysse et Enée avoient l'un la protection de Minerve, l'autre celle du destin. De-là il est aisé de juger que cette loy dans la Romancie doit être indispensable, et elle l'est en effet si bien, que les fils de rois, et les plus grands princes sont ceux quelle épargne le moins.

Que faut-il donc penser, repartis-je, de la plûpart des héros modernes pour qui on ne voit plus agir ni les divinités ni les génies, soit amis, soit ennemis?

Ce sont, me dit-il, des héros bourgeois, qui n'ont ni la noblesse ni l'élévation qui est inséparable de l'idée d'un héros romancier. Mais ils ne laissent pas d'être sujets comme les autres, à la loy des épreuves. Un amant, par exemple, croit toucher au moment qui doit le rendre heureux. Les parens de part et d'autre consentent au mariage; point du tout. Il survient un prétendant plus riche et plus puissant, qui met de son côté une partie des parens; quel parti prendre? Il faut ou se battre ou enlever la belle. Si se bat, il tuera sûrement son homme. Mais que deviendra-t-il? Voilà matière d'aventures pour plusieurs années. Si enlève sa princesse; il faut qu'il la consigne chez quelque parente qui veuille bien la cacher, et qu'il ait bien soin de se cacher lui-même pour se dérober aux recherches. Tout cela est bien long; mais voici le tragique. Un soir que la belle enlevée prend le frais sur le bord de la mer avec sa parente, il vient une tartane d'Alger quelle prend pour un bâtiment du pays, et qui faisant brusquement descente à terre, enlève les deux belles chrétiennes pour les mener vendre à leur dey. Quelle épreuve pour un amant! Il ne sçait en quel pays du monde on a transporté le cher objet de ses pensées, ni quel traitement on lui fait. Quelle situation! Ce sera bien pis, si tandis que le corsaire fait voile en Afrique, il est attaqué, et pris par un vaisseau chrétien, dont le commandant est précisément le rival de l'amant infortuné. Voilà de quoi mourir mille fois de rage et de douleur, sans qu'heureusement tous les romanciers ont la vie extrêmement dure. Mais supposons que la charmante Isabelle arrive à Alger; elle est présentée au dey qui en devient amoureux, jusqu'à oublier toutes les autres beautés de son sérail. Elle aura beau rebuter sa passion, et faire la plus belle défense du monde: le dey ennuyé de

ses larmes, et las de sa résistance, veut enfin user de tout son pouvoir. Le jour en est marqué, et il le fera tout comme il le dit.

Ah! Prince, mécriai-je alors, que cette épreuve est terrible! Jen fremis.

Non, non, repliqua-t-il, rassûrez-vous: dans la Romancie on trouve remede à tout. Lamant a si bien fait par ses recherches, quil a découvert le lieu où sa chere ame est captive, et il ne manque jamais dy arriver à point nommé la veille du jour fatal. Déguisé en garçon jardinier, il entre dans le jardin du sérail; il trouve moyen de faire un signal; il glisse un billet; Isabelle transportée de joye, se prépare à profiter de la nuit pour sévader avec lui. Une échelle de soye, des draps attachés à la fenêtre, une corde avec un panier, que sçais-je? On trouve dans ces occasions mille expédiens, qui ne manquent jamais de réussir. O! Que le dey fera le lendemain un beau bruit dans son sérail! Que de têtes deunuques tomberont sous le cimeterre du furieux Achmet! Mais les deux amans le laissant exhaler toute sa fureur à loisir, auront trouvé au port un petit bâtiment qui les attendoit, et ils sont déjà bien loin. Au reste, ne croyez pas que ces aventures soient bien singulieres; car pour peu que vous ayez lû les annales romanciennes, vous devez avoir vû quil ny a rien de si commun. En voulez-vous dune autre espèce, ajoûta-t-il? Lamoureux cavalier a la nuit dans le jardin de sa belle un rendez-vous secret; mais en tout honneur, dans un bosquet sombre, où de la lumiere seroit dangereuse. La petite porte du jardin est demeurée entrouverte. Or le frere ou le pere de la princesse voulant par hazard entrer par la petite porte, et la trouvant ouverte, se doute de quelque chose. On devine aisément tout le reste: grand bruit; on attaque, on se défend, on apporte des flambeaux, le cavalier ne se bat quen retraite; mais il a beau faire, il faut de nécessité, et cest encore là une régle capitale, que le frere ou le pere de celle quil adore, senferre lui-même dans lépée de linfortuné cavalier. Or jugez combien il faut données pour raccommoder une pareille aventure. Il faut en attendant aller servir en Flandre ou en Hongrie. Autre inconvenient; car en Flandre il est crû mort dans une bataille, et la désolée Leonore après sêtre

arraché tous les cheveux de la tête pendant six mois, prend enfin quelque parti funeste à son amant. En Hongrie on est fait prisonnier et envoyé esclave en Turquie pour y travailler au jardin, ou à entretenir la propreté des appartemens.

Je vous avouë prince, dis-je, au grand paladin, que de toutes les épreuves, cette dernière est celle que jaimerois le mieux: car jai remarqué que de tous ceux qui partent de la Romancie pour aller être esclaves en Turquie, à Tripoli ou à Alger, il ny en a aucun qui ne fasse fortune.

Cela est vrai, repliqua-t-il; mais remarquez aussi qu'avant que de partir, il ny en a pas un qui ne prenne la précaution de sçavoir bien danser, d'avoir une belle voix, de jouer des instrumens dans la perfection, et d'être aimable et bien-fait. C'est par-là que tout leur réussit. On fait voir lesclave étranger à la sultane favorite pour la réjouir. Or lesclave est un homme si admirable, et toutes ces sultanes ont le coeur si tendre, qu'en moins de rien voilà une intrigue toute faite, et un pauvre sultan fort peu respecté. La condition leur plairoit assez, si elle pouvoit durer; mais il ny a pas moyen: les loix de la Romancie sont extrêmement sévères sur ce chapitre; il faut que le sultan, averti ou non, entre dans le sérail et menace de tout tuer. Quel tintamare! Ce ne sera pourtant que du bruit. On la entendu venir: la sultane craignant pour sa vie, trouve le moyen de senfuir avec son charmant Bezibezu (cest le nom de lesclave), et ils sont déjà bien loin. En quatre jours la belle maroquine arrive à Marseille ou à Barcelone; et le lendemain elle est présentée au baptême. La seule chose qui me déplaît dans cette aventure, cest que les loix veulent encore que le coffre de pierreries que la belle maure a emporté avec elle soit jetté à la mer, ce qui la réduit à laumône.

Ces épreuves, repris-je à mon tour, me paroissent très-peu agréables; mais jen ai vû d'autres qui ne le sont guères davantage. Que dites-vous, par exemple, ajoutai-je, d'un pauvre amant, qui lorsqu'il est à la veille d'empouser tout ce qu'il aime, voit sa princesse enlevée par des inconnus, et transportée dans un lieu inconnu, sans qu'après mille recherches il puisse en apprendre la moindre nouvelle? Vous m'avoüerez que voilà une des situations les plus

favorables pour les sentimens tragiques et les beaux désespoirs.

Ah! Cher prince, s'écria le Prince Zazaraph, quel souvenir me rappelez-vous? Je lai essayée cette cruelle épreuve, et vous pouvez demander à tous les echos de nos forêts tout ce quelle ma coûté de regrets douloureux, de sanglots pathétiques, et dhélas touchants. Oüi, je me serois donné mille fois la mort, si on navoit eu la précaution, comme cest lordinaire en ces occasions, de môter épée, poignard, pistolets, et tout instrument qui tuë. Cest pour éviter les funestes effets dun pareil désespoir, quau dernier enlèvement de ma princesse jai été condamné à dormir dun si long sommeil, parce quon na pas crû que je pûsse soûtenir sans mourir une seconde épreuve de cette nature. Vous auriez du moins pû, lui dis-je, dans un si triste accident vous munir dun portrait de votre princesse, ou du moins de quelques petits meubles qui auroient été à son usage. Cela est dune ressource infinie; car jai connu un cavalier appelé le Marquis De Rosemont, qui ayant ainsi trouvé le moyen davoir jusquaux chemises, aux bas et aux cotillons de sa défunte Donna Diana, passoit une bonne partie du tems à se les mettre sur le corps, à les contempler et à les baiser lun après lautre avec une douceur inexprimable. Il est vrai, me répondit le prince, aussi ne trouvai-je alors de consolation quà contempler et à baiser mille fois par jour le portrait de ladorable Anemone. Le prince tira en même tems le portrait, et me le montra.

Dieux! Quel fût mon étonnement? Ami lecteur, je ne vous ai pas trop préparé à cet incident; mais il est vrai qualors je ne my attendois pas non plus moi-même; ainsi votre surprise ne sera pas plus grande que la mienne. Je crûs reconnoître dans le portrait ma soeur, linfante Fan-Férédié. Il est vrai quelle me paroissoit extraordinairement embellie; mais enfin cétoient ses traits et toute sa physionomie: de sorte que je nauois pas balancé un moment à croire que cétoit elle-même, si je nen avois vû clairement limpossibilité. Car jétois bien sûr quen partant pour la Romancie, javois laissé ma soeur linfante à la cour de Fan-Férédié, auprès de la Reine Fan-Férédié

ma mere. Ma soeur ne s'étoit jamais dailleurs appellée la Princesse Anemone; ainsi je crûs devoir regarder cette ressemblance comme un effet tout simple du hazard. Je ne pus cependant m'empêcher de dire au grand paladin la pensée qui métoit venuë à lesprit à la vûë du portrait.

Cela est admirable, me répondit-il; car dans ce même moment vous observant aussi moi-même de plus près, j'ai crû appercevoir en vous des traits de ressemblance très-frappants avec le frere de ma princesse: de sorte que si elle ressemble à votre soeur, je puis vous assurer que vous ressemblez aussi beaucoup à son frere, à cela près, que vous êtes beaucoup mieux fait, et que vous avez lair plus noble et plus aimable.

Oh! Pour le coup, lui dis-je, je suis donc tenté de croire quil y a ici de lenchantement, ou quelque mystere caché; car je trouve aussi quen vous regardant de certain côté, vous ressemblez si bien à un jeune homme de ma connoissance, qui est amoureux de ma soeur, que je vous prendrois volontiers pour lui, si vous n'étiez incomparablement plus beau, mieux fait de votre personne, et outre cela grand paladin, au lieu quil nest quun simple cavalier. Mais, lui ajoûtai-je en interrompant cet entretien, il me semble que japperçois une espece de ville ou de grande habitation, à deux ou trois lieuës dici. Oüi, me dit-il, et cest où nous allons descendre: vous y verrez des choses assez curieuses.

## **CHAPITRE 12**

Des ouvriers, métiers et manufactures de la Romancie.

Nous arrivâmes donc à l'entrée d'une grande et magnifique avenue qui étoit plantée dorangers, de grenadiers et de myrthes, entremêlés de buissons charmans darbrisseaux fleuris. Là nous descendîmes de nos sauterelles que nous congédiâmes, et nous avançâmes en suivant l'avenue jusqu'à l'habitation. Le lieu où nous allons entrer, me dit le Prince Zazaraph, nest pas proprement une ville, puisqu'il ny a que des ouvriers et des boutiques; mais vous aurez sans

doute de la satisfaction à en parcourir les divers quartiers, et cest un objet digne de la curiosité des nouveaux venus. Eh! De quelle espece sont-ils, lui dis-je, ces ouvriers? Vous l'allez voir par vous-même, me répondit-il; mais je veux cependant bien vous en donner auparavant une idée générale.

Comme tous ceux qui habitent la Romancie se trouvent toujours pourvus de tout ce qui est nécessaire pour leur subsistance, sans qu'ils se donnent seulement la peine de penser, vous devez juger que les ouvriers de ce pays-ci ne s'amuse pas à faire des étoffes, de la toile, des meubles, du pain, ou de la farine. Leur occupation est beaucoup plus douce; et il y en a différentes especes, les enfileurs, les souffleurs, les brodeurs, les ravaudeurs, les enlumineurs, les faiseurs de lanternes magiques, les montreurs de curiosité, et quelques autres encore.

Vous me dites là, lui dis-je, des noms de métiers dont je ne conçois pas bien l'usage en ce pays-ci. Je vais vous l'expliquer, me répartit-il.

Nous appellons ici enfileurs des ouvriers qui y sont assez communs depuis un tems. Ces gens-là assemblent de divers endroits une vingtaine ou une trentaine de petits riens, qu'ils ont l'adresse de filer et de coudre ensemble, et voilà leur ouvrage fait. Les souffleurs au contraire ne prennent qu'un de ces petits riens; mais ils ont l'art de le flécher, et de le tendre en le soufflant, à peu près comme les enfans font des bouteilles de savon, en sorte que d'une matière qui d'elle-même n'est presque rien, ils en font un gros ouvrage. Ces ouvrages comme on voit ne peuvent pas être fort solides; mais ils ne laissent pas d'amuser des esprits oisifs. Les femmes sur tout et les enfans aiment à voir voltiger en l'air ces petites bouteilles enflées. Mais il est vrai que ce n'est qu'un éclat d'un moment, et qu'on ne s'en ressouvient pas le lendemain.

L'ouvrage des brodeurs est d'une autre espece. Ils font venir de quelque pays étranger quelques morceaux rares et curieux, dont ils ornent le fond d'une broderie de dessin courant, qui ne laisse presque plus distinguer le fond de la

broderie même. Les ravaudeurs sont moins ingénieux. Tout leur art consiste à donner quelque air de nouveauté à des choses déjà vieilles et usées; c'est pourtant aujourd'hui lespèce douvriers qui est en plus grand nombre.

Les vrais peintres sont ici fort rares; mais en récompense nous avons des enlumineurs admirables, qui sont employés à enluminer des couleurs les plus brillantes, soit les portraits, soit les figures, ou les tableaux dimagination. Il ne faut pas demander à ces gens-là des portraits ressemblans, ni des tableaux dans le vrai; ce nest pas leur métier. Mais personne nentend comme eux, lart de charger un tableau de rouge et de blanc, à peu près comme les poupées dAllemagne; et la seule chose quon puisse leur reprocher, cest que tous leurs portraits se ressemblent.

Les lanterniers ou faiseurs de lanternes magiques, sont encore des ouvriers fort estimés. On les a ainsi nommés, parce que les ouvrages quils font ressemblent à des especes de lanternes magiques, où lon voit les choses du monde les plus incroyables, des tours dairain, des colonnes de diamant, des rivières de feu, des chariots attelés doiseaux ou de poissons, des géants monstrueux.

Les montreurs de curiosité font une espece douvrage assez amusant. Cest un amas de diverses choses curieuses quils font venir de loin. Cest pour cela quon leur a donné ce nom. Quand la matière sur laquelle ils travaillent est trop ingrate par elle-même, ils trouvent lart daugmenter et donner leur tableau de divers objets plus intéressans quils présentent lun après lautre, comme le plan de Londres, la cour de Portugal, le gouvernement de Venise, les temples de Rome, à peu près comme un montreur de curiosité vous fait voir dans sa boîte la ville de Constantinople, limpératrice de Russie, la cour de Peking, le port dAmsterdam. Voilà, me dit le Prince Zazaraph, à peu près les différentes especes douvriers qui travaillent en ce pays-ci; mais entrons dans leur habitation pour les voir de plus près, car je suis sûr que cette vue vous amusera.

Effectivement je fus charmé de la propreté et de lordre

admirable que je vis dans la distribution des boutiques. Les différentes especes douvriers sont partagées en différentes ruës, et chaque ruë est formée par de petites boutiques rangées des deux côtés, les unes auprès des autres, à peu près comme on le pratique dans les foires célèbres de l'Europe: cela fait un spectacle fort agréable, et si lon veut, un lieu de promenade fort amusant. J'admire sur tout la variété et la singularité des enseignes; j'en ai même retenu quelques-unes, comme à la barbe bleuë, au chat amoureux, aux bottes de sept lieues, au portrait qui parle, à la bonne petite souris, au serpent vert, à l'infortuné napolitain, et quelques autres dans le même goût. Tous les ouvriers sont d'ailleurs extrêmement polis et prévenans, pour attirer chez eux les curieux et les marchands; et il ny a rien qu'ils ne mettent en usage pour faire valoir leur marchandise. à les en croire, leur ouvrage est toujours admirable, singulier, curieux. C'est, dit l'un, le fruit d'un long et pénible travail. C'est, dit l'autre, un reste précieux d'un tel ouvrier qui a laissé en mourant une si grande réputation. C'est, dit un autre, une imitation d'un ouvrage chinois ou indien, ouvrage extrêmement recherché. Pour moi, dit un marchand plus désintéressé en apparence, je n'avois nulle envie de communiquer mon ouvrage; mais mes amis et des personnes de bon goût voyant vû, ont tellement pressé d'en faire part au public, que je n'ai pû résister à leurs sollicitations. Ils accompagnent en même tems ces discours de manieres si honnêtes et si polies, qu'on ne peut guères se défendre de leur acheter quelque chose, au hazard de payer cher de mauvaise marchandise, comme il arrive le plus souvent.

Le hazard nous ayant d'abord adressés au quartier des enfumeurs, j'eus la curiosité de parcourir avec le Prince Zazaraph quelques-unes des boutiques; car il faudroit une année entiere pour les parcourir toutes. J'admire véritablement l'adresse avec laquelle je vis ces ouvriers enfiler ensemble mille petites babioles. Un petit fil très-mince leur suffit pour cela, et l'habileté consiste à faire durer ce fil jusqu'à la fin sans le rompre: car s'il faut le renoüer, ou en ajouter un autre, l'ouvrage n'a plus le même prix; la boutique qui me parut la plus achalandée, avoit pour enseigne, aux mille et une nuits. Louvrier, dit-on, est un des



plus célèbres du quartier. Comme son enseigne a eu succès, quelques-autres ouvriers nont pas manqué de limiter, dans l'espérance de réüssir également. Lun a pris les mille et un jours; lautre a pris les mille et une heures: un autre, les mille et un quarts dheure. Leur fil en effet est à peu près le même. Mais il faut qu'ils n'ayent pas été aussi heureux que le premier dans le choix des babioles.

J'y remarquai encore quelques enseignes des plus distinguées, comme aux soirées bretonnes, aux veillées de Thessalie, aux contes chinois, etc.. Mais ces ouvriers, dit-on, ont plus de fécondité que de force d'imagination. Trop foibles pour entreprendre un ouvrage d'un seul sujet, ils n'ont de ressource que dans la multitude, à peu près comme un homme qui n'ayant point assez de toffe pour faire un habit, le compose de diverses pièces rapportées; bigarrure qui ne peut jamais faire à l'ouvrier qu'un honneur médiocre. Le quartier des souffleurs est presque désert depuis longtemps, parce qu'il se trouve peu d'ouvriers qui aient l'haleine assez forte pour fournir à ce travail. Il semble que Cyrus soit leur enseigne favorite, du moins plusieurs se la sont appropriée, et chacun la retournée à sa façon. Quelques-uns même de ces messieurs trouvant que ce prince étoit un sujet propre à achalander leur boutique, l'ont obligé, sans trop consulter son inclination, à courir le monde comme un aventurier, pour leur apporter de tous les pays étrangers des matériaux curieux, propres à être mis en oeuvre. Il n'est pas bien décidé s'il en est revenu plus homme de bien; mais on ne peut pas douter qu'après de si longues courses il neut besoin de se mettre quelque tems en retraite; et il a heureusement trouvé un nouveau maître, homme de esprit et charitable, qui a retiré le pauvre prince chez lui, uniquement pour lui faire prendre du repos.

Il y a quelque tems, me dit le prince Zazaraph, qu'il parut dans ces quartiers-ci un de ces génies rares et sublimes, tels que la nature en produit à peine un dans chaque siècle. Il conçut que le travail que vous voyez faire à ces ouvriers pourroit être de quelque secours pour former le coeur et l'esprit des jeunes princes, s'il étoit bien fait et manié avec art et avec sagesse. Il entreprit d'en donner un modèle. Son enseigne étoit au Prince Dalthaque, et ce lieu que vous

voyez qu'il semble que l'on ait voulu consacrer par respect pour sa mémoire, étoit le lieu où il travailloit. Il est vrai qu'il fit un chef-d'oeuvre qu'on ne pouvoit se lasser de voir, et où il trouva l'art de mêler ensemble tout ce qu'il y a de plus riant et de plus gracieux, avec tout ce que la sagesse et la religion ont de plus parfait et de plus sublime. C'est cet ouvrage qui devoit aujourd'hui servir de modèle à tous les ouvriers, et quelques-uns en effet se sont efforcés de limiter; mais on est réduit à louer leurs efforts, et toujours forcé de plaindre leur foiblesse.

Le prince me fit pourtant remarquer dans le même quartier quelques boutiques qui étoient assez accréditées. Je me souviens sur-tout de deux. La première avoit pour enseigne le Prince Sethos; et à juger de ce prince par son portrait, c'étoit un homme desprit, à qui on ne pouvoit reprocher qu'une trop forte application à l'étude de l'antiquité. La seconde étoit occupée par une ouvrière d'un esprit fin et solide qui s'étoit fait depuis peu de temps beaucoup de réputation. Elle avoit pour enseigne la cour de Philippe Auguste, et l'empressement du public à acheter ses ouvrages, ayant déjà épuisé sa boutique, elle en travailloit de nouveaux qu'on attendoit avec impatience. Je ne trouvai rien dans la rue des brodeurs qui me frappât beaucoup. Ces ouvriers, me dit le Prince Zazaraph, n'ayant point assez de talent pour créer eux-mêmes quelque chose de neuf, gagnent leur vie à enjoliver des choses déjà connues, et qui paroissent trop simples par elles-mêmes. Ainsi ils travaillent sur un fond étranger, et ils ont l'art de le charger tellement de leur broderie, qu'on ne distingue plus le fond de ce qui n'en est que l'ornement; mais il est assez rare que leur ouvrage fasse fortune. Voilà une boutique qui a pour enseigne Dom Carlos, et dont l'ouvrier est estimé; mais en voilà un autre, qui n'a pas à beaucoup près si bien réussi dans le dessein d'amuser, quoique son enseigne promette des amusemens. Mais quoi! Dis-je au prince, ne vois-je pas-là cet ouvrier des pays étrangers, qu'on nomme le p. L. Eh! Que fait-il ici? Ce qu'il y fait, me répondit-il; il y figure très-bien parmi nos brodeurs, et c'est aujourd'hui un des plus accrédités. Il est vrai qu'il sembloit d'abord vouloir s'établir dans le pays d'histoire; et en effet il y a levé boutique; mais il a mieux trouvé son compte à faire de

fréquentes excursions dans la Romancie; il y est effectivement si souvent, qu'on ne sçait jamais de quel pays sont ses ouvrages, et je crois qu'on en peut dire, avec vérité, que c'est marchandise mêlée. Mais j'oubliois, ajouta-t-il, de vous faire remarquer une de nos plus belles boutiques. La voici, continua-t-il, en me la montrant; elle a, comme vous voyez, pour enseigne la Princesse De Cleves; et l'ouvrier jouit à juste titre d'une grande réputation pour n'avoir jamais perdu de vûë dans un travail extrêmement délicat les règles du devoir et de la plus austère bienséance.

De-là nous passâmes au quartier des ravaudeurs. Ce sont, comme j'ai déjà dit, les ouvriers les moins estimés de la Romancie. Quel mérite y a-t-il en effet, à rhabiller par exemple à la françoise un ouvrage fait par un anglois ou un espagnol; ou à réduire à un prétendu goût moderne des ouvrages faits dans le goût antique? Aussi est-il assez rare que de tels ouvrages fassent quelque réputation à leurs auteurs. Mais ce n'est pourtant pas pour cette raison que leur quartier est presque désert; c'est que faute de police dans la Romancie pour fixer chacun dans les bornes de son métier, tous les ouvriers se mêlent d'être ravaudeurs, ensorte qu'il n'y en a presque pas un seul qui dans la marchandise qu'il vous donne pour toute neuve, n'y mêle quelques vieux morceaux qu'il a rhabillés et retournés à sa façon; c'est ce qui fait que les ravaudeurs en titre n'ont presque point de pratique, et c'est précisément le cas où se trouvent aussi les enlumineurs. Trop de monde se mêle de leur métier, jusqu'aux ouvriers même du pays d'Historie.

Les lanterniers, ou faiseurs de lanternes magiques, nous amusèrent quelque temps. Ces ouvriers ont l'imagination extrêmement féconde: il ne leur manque que de l'ouvrage réglée par le bon sens et la vraie-semblance; car il n'y a point d'invention si bizarre, dont ils ne s'avisent et qu'ils n'exécutent, ou ne paroissent exécuter avec une facilité surprenante. Demandez-leur des chariots volans, des palais d'argent, des armes qui rendent invulnérable, des secrets pour sçavoir tout ce qui se fait, et tout ce qui se dit à mille lieux à la ronde, des charmes pour se faire aimer, des statuës qui saniment, des ponts, des vaisseaux, des

jardins imprimptus, des bêtes qui parlent, des géans, des géants qui parlent, des montagnes dor, d'argent et de pierreries; rien ne leur coûte; de sorte qu'en un clin d'oeil leur boutique est pleine de merveilles. Il est vrai que lorsqu'on considère leurs ouvrages de plus près, il est aisé de s'apercevoir que ce ne sont que des colifichets qui n'ont rien de solide ni de durable; et je ne pus m'empêcher de témoigner au Prince Zazaraph que je ne comprenais pas comment ces ouvriers pouvoient trouver le débit de pareilles marchandises. Mais il me détrompa. Si les marchands d'Europe, me dit-il, qui étalent des boutiques de poupées, de sifflets, de petits moulinets, de petites sonnettes, de marmousets, et de mille autres espèces de semblables colifichets que l'on achète pour les enfans, gagnent leur vie à ce négoce, pourquoi ne voulez-vous pas que ceux-ci fassent aussi quelque fortune? Car vous voyez que leurs boutiques et leurs marchandises se ressemblent parfaitement. Il faut même observer que la plupart des personnes qui s'occupent d'ouvrages de Romancie, sont des esprits oisifs et paresseux, qui veulent être amusés comme des enfans, parce qu'ils n'ont pas la force de s'occuper eux-mêmes de leurs propres pensées, ni même de donner une application suffisante aux pensées d'autrui. Proposez-leur quelque chose à méditer, un raisonnement à approfondir, seulement une réflexion à faire, vous les accablez, vous les ennuyez, comme des enfans à qui on propose une leçon à étudier; au lieu qu'une suite de jolis colifichets qu'on leur fait passer successivement sous les yeux, les divertit et les amuse sans les fatiguer. Voilà ce qui fait le grand débit de cette marchandise; à peine les ouvriers peuvent-ils en fournir assez; et dès qu'il paraît quelque nouvelle lanterne magique, ou colifichet nouveau, on se larrache des mains. Il faut pourtant avouer une chose; c'est que du moment que la première curiosité est satisfaite, il arrive de ces ouvrages comme des colifichets d'enfans qui sont défaits, ou démontés; on les laisse traîner dans un appartement, sans que personne songe à les conserver, et leur sort ordinaire est d'être enfin jetés dehors pêle mêle avec les ordures.

Nous voici, ajouta le Prince Zazaraph, arrivés au quartier des montreurs de curiosité. Leurs boutiques sont assez

belles, comme vous voyez, et même fort riches. Il est vrai aussi qu'ils ne manquent pas de pratique, mais avec tout cela, ils sont peu considérés, parce qu'ils ne travaillent qu'en subalternes selon que d'autres ouvriers leur commandent, tantôt un plan de ville, tantôt un portrait, une description, une bataille, un tournoi, ou quelque événement singulier pour remplir les vides de leurs ouvrages ou pour les grossir.

Mais tandis que nous considérons les diverses curiosités dont les boutiques de ce quartier sont garnies, nous fûmes détournés par une troupe comique de bouffons et de baladins de toute espèce, qui vinrent dans la grande place jouer une espèce de comédie. Ce spectacle me divertit, et je trouvai de l'esprit dans l'invention, dans la conduite et l'exécution de la pièce. Un certain ragoût y faisoit un des principaux rôles avec un nommé la Rancune, et il ne parut jamais sur le théâtre sans faire beaucoup rire les spectateurs, autant par son air ridicule et comique, que par les traits de plaisanterie qui lui échappoient. Toute la pièce en général me parût ouvrage d'un homme d'esprit, et on me dit que c'étoit aussi ce que cet auteur avoit fait de meilleur. Ce spectacle fut suivi d'une petite pièce intitulée le diable boiteux, qui eût aussi beaucoup d'applaudissement. Elle étoit en un acte, apparemment quelle n'en demandoit pas davantage; car j'ai ouï dire que l'auteur ne l'avoit pas embellie en voulant l'allonger. On promit pour le lendemain une autre pièce du même auteur, qui a pour titre, Gilblas De Santillane, mais j'entendis dire à ceux qui étoient auprès de moi, que quoi qu'il y eût de l'esprit et de bonnes choses dans cette pièce, elle ne valoit pas la première. Enfin je vis paroître ensuite une mascarade maussade, composée de gens déguisés en gueux et en aventuriers que j'entendis nommer, Lazarille De Tormes, Dom Guzman D'Alfarache, l'aventurier Buscon, et d'autres noms semblables; mais le Prince Zazaraph m'avertit qu'il ne restoit ordinairement à ce dernier spectacle que de la populace et des gens de mauvais goût. Je remarquai en effet, que tous les honnêtes gens se retiroient, et j'en fis autant avec mon fidèle interprète. Ce ne fut cependant pas sans difficulté: car pendant que nous nous retirions, il survint une si grande multitude d'autres masques, qu'on

nomme la bande bleuë, et qui ont à leur tête un Gargantua, un Robert Le Diable, Pierre De Provence, Richard Sans Peur, et dautres héros de même étoffe, que nous eumes de la peine à percer la foule pour nous sauver dune si mauvaise compagnie.

Allons-nous-en au port, me dit le prince, nous y verrons sûrement arriver quelques vaisseaux, et ce spectacle est toujours assez curieux: jai aussi-bien un grand intérêt de ne men pas éloigner, puisque jattends, comme vous savez, la Princesse Anemone qui doit arriver incessamment.

Je veux vous y accompagner, répondis-je au prince, et je sens quil nest plus en mon pouvoir de me séparer de vous; mais de grace expliquez-moi auparavant ce que cest que ce bâtiment singulier que japperçois dans cette place publique. Cest, me répondit-il, un bâtiment où lon garde les archives de la Romancie; assez mauvais ouvrage, comme vous voyez. Le portail qui est aussi grand que le corps même du bâtiment, nest quun assemblage bizarre où lon ne voit ni méthode, ni principes, et qui choque le bon sens: aussi a-t- il révolté tous les esprits sensez. Le corps du bâtiment ne vaut guères mieux; cest un amas de pierres entassées les unes sur les autres sans goût, sans ordre ni liaison; mais on ne devoit après tout rien attendre de mieux de la part de lentrepeneur. Cest un homme qui se donnoit auparavant dans le pays dHistoire pour un grand ouvrier, jusques-là quil faisoit la leçon à tous les autres, et quil étoit érigé en censeur général; mais la forfanterie lui ayant mal réussi, il sest jetté de désespoir dans la Romancie, où il na pô trouver dautre moyen de subsister, que de sy donner pour architecte. Cest sur ce pied-là quil a été employé à construire le bâtiment dont nous parlons; mais vous voyez par lexécution, que le prétendu architecte nest quun médiocre maçon.

O dieux! Mécriai-je dans ce moment; quelle affreuse vapeur! Grand paladin, quelle peste est-ceci? Ah! Dit-il, fuyons au plus vite, et sauvons-nous de linfection. Nous courumes en effet, et quand nous nous fûmes assez éloignés: javois oublié, me dit le prince, quil faut éviter le chemin par où nous venons de passer, à moins quon ne

veuille sexposer à être empesté: cest, ajoûta-t-il, un jeune lantermier magique qui nous cause cette infection. On le nomme Tancrebsaï. Fils dun pere célèbre par de beaux ouvrages, il na pas rougi dembrasser le métier de lantermier; et comme il est jeune et sans expérience, en voulant faire une nouvelle composition pour peindre sa lanterne magique, il a fait une drogue si puante, quon a été obligé de fermer son laboratoire; et après lui avoir fait faire la quarantaine, on lui a défendu de travailler dans ce genre. Mais, dit-il ensuite, nous voici tout près du port, et je crois voir déjà quelques vaisseaux qui arrivent; approchons-nous pour les considérer de plus près, et être témoins du débarquement.

## CHAPITRE 13

Arrivée dune grande flotte. Jugement des nouveaux débarqués.

A peine fûmes-nous arrivés, que nous vîmes le port se remplir dun grand nombre de vaisseaux qui sempressoient dy entrer. Les uns étoient munis de passeports, les autres nen avoient pas, parce que sans doute ils étoient de contrebande; mais on ny regardoit pas de fort près, et je les vis entrer pêle mêle sans quon fit presque dattention à cette différence, pourvû que dailleurs ils ne portassent rien de pernicious. Il y en avoit de petits, de grands et de toutes les tailles. Ils étoient tous distingués par leurs pavillons comme les vaisseaux dEurope, et sur-tout par leurs devises et leurs noms différens. Jaurais de la peine à me les rappeler tous: cétoient les quatre facardins, fleur depine, les contes mogols, les contes tartares, Madame Barnevelt, la constance des prompts amours, Aurore et Phébus, et plusieurs autres, ce qui faisoit un spectacle fort varié.

Hélas, me dit le Prince Zazaraph, je napperçois pas encore là ma chere Anemone; mais un doux pressentiment me fait toujours espérer quelle arrivera incessamment; et ce retardement me laisse du moins le loisir de vous donner des éclaircissemens sur tout ce que vous voyez.

Cette belle flotte, lui dis-je, me ravit d'admiration; et je doute que celle des grecs qui venoient arracher Hélène dentre les bras de lamoureux Paris, fût plus belle. Mais je ne sçais que penser dun autre spectacle que je vois qui se prépare à l'entrée du port. Que prétend faire cette grave matrone que je vois affecter un air de magistrat et sasséoir dans une espece de tribunal, accompagnée dhommes et de femmes qui semblent lui tenir lieu dassesseurs ou de conseillers?

Cest en effet, me répondit-il, un vrai tribunal, et peut-être le plus éclairé et le plus équitable de tous les tribunaux. Voici quelle est sa fonction. Nous avons ici des armateurs qui entreprennent des voyages de long cours pour faire courir le monde à nos héros et à nos héroïnes. Ils choisissent ceux qui leur conviennent, et on les laisse diriger leur course comme il leur plaît. Les uns la font longue, les autres la font plus courte: lun va à lorient et lautre à loccident. Mais il faut revenir enfin, et rendre compte du voyage: or ce compte est toujours très-rigoureux. Le juge que vous voyez est incorruptible, et son conseil composé dhommes et de femmes est très-éclairé. Il nest cependant pas impossible de lui en imposer pour un tems, mais il revient bien-tôt de son erreur, et il réforme lui-même son jugement. Je suis charmé, repris-je, que du moins dans la Romancie on rende justice aux femmes en les admettant au conseil public; car cest une honte quelles en soient exclus dans tous les autres pays du monde. Mais expliquez-moi de grace en quoi consistent les jugemens de ce tribunal. Ils consistent, me répondit-il, en ce que tous les armateurs sont obligés à leur retour de se présenter à la présidente du conseil pour lui rendre compte de tout ce qui leur est arrivé. Elle les écoute, et après leur rapport, elle les punit ou les récompense selon la bonne ou la mauvaise conduite quils ont tenuë dans le cours du voyage. Sils ont conduit et gouverné leur monde avec art et avec sagesse, on leur donne dans la Romancie un des premiers rangs; si au contraire ils ont fait faire à leurs passagers un voyage désagréable, ennuyeux, trop dangereux; sils les ont fait échoüer, sils les ont traités avec trop de rigueur, en un mot sils leur ont donné de justes sujets de plainte, le juge les punit en les condamnant les uns à la prison, les autres au



bannissement, ou à quelque peine plus rigoureuse.

Cette procédure me parut assez curieuse pour mériter que je la visse par moi-même, et je priai le Prince Zazaraph de s'approcher avec moi du tribunal, pour être témoin de tout ce qui se passeroit au débarquement des nouveaux venus. On aura peut-être de la peine à le croire; mais il est vrai que dans le grand nombre de vaisseaux qui arriverent au port, à peine se trouva-t-il un armateur qui méritât quelque récompense. Les uns navoient fait que suivre la route déjà tracée par ceux qui les avoient précédés, sans oser en tenter une nouvelle. Les autres avoient causé une confusion effroyable dans leur équipage, par la trop grande quantité de monde qu'ils avoient prise sur leur vaisseau. D'autres navoient mené leurs passagers que dans des pays incultes et arides, où ils avoient beaucoup souffert de la disette et de l'ennuy. Quelques-uns avoient mis à bout la patience et le courage de leurs gens, par une trop longue suite de fâcheuses aventures; quelques autres ne les avoient occupés que de choses pueriles et extravagantes, de sorte qu'après avoir entendu leur relation, le conseil loin de leur donner aucune récompense, délibéra s'ils ne méritoient pas plutôt d'être punis, pour avoir inutilement tant perdu de tems, et en avoir tant fait perdre aux autres. Mais il fut conclu à la pluralité des voix, que le peu de considération et l'oubli dans lequel ils seroient condamnés à vivre le reste de leurs jours, leur tiendroient lieu de punition.

Un armateur nommé L D F essuya dans cette occasion un assez grand procès. Son héroïne dont le nom m'est échappé, se plaignit amèrement au conseil, que sans aucun égard aux bienséances de son sexe, il l'avoit fait courir pendant un tems infini toujours habillée en homme, sans lui avoir voulu permettre de prendre des habits de femme, qu'au moment quelle arrivoit au port; ajoutant que son armateur sans nécessité et par pure méchanceté, avoit abusé de ce déguisement ridicule, tantôt pour la obliger à se battre contre des cavaliers, tantôt pour la mettre dans des situations tout-à-fait indécentes, et pour la conduire dans les lieux les plus suspects, où elle avoit vû mille fois son honneur en péril. La plainte de l'héroïne parut d'abord si juste et si bien fondée, quelle révolta tous les esprits contre

larmateur; et il alloit être condamné tout d'une voix, lorsqu'un des plus anciens conseillers prit sa défense. Il représenta au conseil qu'à considérer les choses en elles-mêmes, il étoit vrai que L D F méritoit punition, pour avoir fait faire à une honnête héroïne un voyage si dangereux et si peu décent; mais que ces déguisemens, tout dangereux et tout indécens qu'ils étoient, ayant toujours été tolérés dans la Romancie, comme il étoit aisé de le prouver par les plus anciennes annales, on devoit moins s'en prendre à larmateur, qu'à ceux qui lui avoient donné de si mauvais exemples; qu'ainsi son avis étoit qu'on se contentât pour cette fois d'admonester sérieusement larmateur de ne plus suivre une pratique si peu conforme aux loix de la bienséance, et que cependant pour mettre en sûreté l'honneur des princesses romanciennes, il falloit faire un nouveau règlement, qui abrogeât l'ancienne tolérance, et défendre à tous les armateurs de donner dans la suite à leurs héroïnes d'autres habits que ceux de leur sexe, à moins qu'ils ne se trouvassent forcés par quelque nécessité indispensable. Cet avis parut si raisonnable que tout le monde s'y rendit, de sorte que larmateur en fut quitte pour la peur. Un de ses confrères ne fût pas si heureux. À peine arrivé de son premier voyage, il en avoit entrepris tout de suite un second, et puis un troisième, de sorte qu'il avoit jusques-là échappé aux poursuites de ses accusateurs et à la sentence du conseil. Mais on le tenoit enfin alors à la fin de son troisième voyage, et il fut obligé de comparoître. On voulut d'abord incidenter sur ce qu'il étoit ingéré dans l'employ d'armateur, qui convenoit mal à sa profession; mais il se justifia du mieux qu'il put, en alléguant l'exemple de quelques armateurs célèbres, qui avoient auparavant exercé à peu près la même profession que lui. Il n'en fût pas de même des autres chefs d'accusation. un homme de qualité appellé le Marquis De parla le premier, et entre autres griefs il accusa larmateur. 1 de l'avoir trompé en ce qu'il l'avoit obligé de sembarquer pour courir les risques d'une seconde navigation, après lui avoir promis de le laisser vivre en paix dans la solitude dès la fin de son premier voyage. 2 de l'avoir honteusement dégradé, en ne lui donnant dans le second voyage qu'un employ de pédagogue ennuyeux, après lui avoir fait jouer dans le premier le rôle d'un homme de qualité. 3 de l'avoir accablé

dans lun et dans lautre voyage des malheurs les plus funestes, et dont le détail faisoit frémir. à ces trois chefs daccusation lhomme de qualité, en ajouta quelques autres moins considérables, auxquels on fit peu dattention. Mais larmateur nayant pû répondre aux premiers, il fût jugé atteint et convaincu de malversation; et on remit à prononcer sa sentence après quon auroit entendu ses autres accusateurs.

Ce fut une femme qui se présenta ensuite. On la nommoit Manon Lescot. Quelle femme! Je nai jamais rien vû de si éveillé; et je naurois pas crû quun homme du caractere de pût se charger de la conduite dune telle princesse. Je ne me souviens pas bien du détail de ses plaintes; mais elles se réduisoient en général à accuser son armateur de lavoir tirée de lobscurité où elle vivoit, et à laquelle elle se étoit justement condamnée elle-même, afin de cacher le dérangement de sa conduite, pour la produire sur la scène au grand jour, et lui faire courir le monde comme une effrontée qui brave toutes les loix de la pudeur et de la bienséance.

Cette seconde plainte fut suivie dune troisième pour le moins aussi vive, mais beaucoup plus intéressante par la scene touchante dont elle fut loccasion. Les deux complaignans étoient le fameux Cleveland et la triste Fanny. Tous deux faisoient le couple le plus mélancolique quon ait peut-être jamais vû. La tristesse étoit peinte sur leur visage: à peine pouvoient-ils lever les yeux. De profonds soupirs précédoient, accompagnoient et suivoient toutes leurs paroles; et à dire le vrai, il étoit difficile dentendre le récit de toutes les infortunes que leur armateur leur avoit fait essayer dans le cours de leur voyage, sans prendre part au juste ressentiment quils faisoient éclater contre lui. Barbare, sécrioit Cleveland, que tai-je fait pour maccabler ainsi des plus cruels malheurs, sans mavoir donné dans tout le cours de ma vie presquun seul moment de relache? Nétoit-ce pas assez de la triste situation où me réduisoit une naissance malheureuse? Etois-tu peu satisfait de mavoir donné une éducation si sauvage dans une affreuse caverne? Devois-tu men tirer pour me rendre le jouet de la fortune, et rassembler sur ma

tête tous les malheurs, toutes les contradictions, toutes les traverses de la vie humaine. Oüi, mesdames et messieurs, ajoûtoit-il, en sadressant aux juges, que lon compte tous les meurtres, toutes les morts funestes, les noirceurs, les trahisons, les dangers effroyables, et tous les événemens tragiques dont il a noirci le cours de mes aventures, et vous aurez de la peine à comprendre comment je puis survivre à tant dinfortunes, et comment on en peut soutenir même le récit. Encore si dans les malheurs où il ma plongé il avoit du moins suivi les régles ordinaires. Mais où a- ton jamais entendu parler dune tempête pareille à celle quil nous fit essayer en passant dAngleterre en France? Qui a jamais vû une amante comme Madame Lalain, joindre ensemble tant de qualités contraires, la malice avec la bonté du coeur, lextravagance avec la raison, la passion la plus violente avec la modération de la simple amitié? Que veut dire cette passion ridicule, quil me fait concevoir dans un âge déjà mûr, et dans le tems que jai le coeur dévoré de mille chagrins? De quel droit me fait-il parler comme un homme qui na que des principes vagues de religion, sans aucun culte déterminé? Ah! Combien dautres sujets de plainte ne pourrois-je pas ajoûter ici? Mais, non, je veux bien les lui pardonner, je consens à oublier même la cruelle épreuve où il a mis ma constance, en faisant brûler à mes yeux, et dévorer par des barbares ma chere fille et linfortunée Madame Riding. Je ne mattache quà un dernier outrage qui met le comble à tous ses mauvais traitemens. Il a rendu ma femme, ma chere Fanny... dieux! Peut-on le croire: puis-je le dire? Oüi, il a rendu ma femme infidele. En achevant ces mots, le malheureux Clevelant outré de douleur et ne pouvant plus se soutenir, fut obligé de sasseoir. Toute lassemblée attendrie de ses justes plaintes, le regardoit avec compassion, lorsque Fanny se levant avec vivacité, attira sur elle lattention des juges et des spectateurs. Le crime dinfidélité que son époux venoit de lui reprocher la piquoit jusquau vif. Ingrat, lui dit-elle avec un air de colere et de fierté, soutenu de cette assurance modeste que linnocence inspire, fais éclater tes plaintes contre notre armateur, je partagerai avec toi laccusation, puisque jai partagé tes malheurs. Mais ne sois pas assez osé pour laccuser aux dépens de ma vertu. Il a pû rendre Fanny malheureuse, mais il ne la jamais renduë infidèle.

C'est toi, ingrat, qui na pas rougi de me préférer une odieuse rivale, et le ciel sans doute la permis pour me punir de t'avoir trop aimé. Eh! Quoi, madame, s'écria Cleveland, avec beaucoup d'émotion, osez-vous nier que vous m'avez abandonné pour suivre le perfide Gélin? Il est vrai, repliqua-t-elle, j'ai voulu te laisser renouveler en liberté tes anciennes amours avec Madame Lallain; mais sçachez que si Gélin m'a aidée dans ma fuite; sa passion pour moi na jamais eu lieu de s'applaudir du service qu'il m'a rendu. Moi, Madame Lallain! S'écria Cléveland avec étonnement: moi, Gélin! Repartit Fanny avec indignation. Quelle fable! Dit l'un; quelle imagination! Dit l'autre. On vous a trompé, madame: vous êtes dans l'erreur, monsieur: le ciel m'en est témoin: je jure par les dieux: ah! Je ne vous aimais que trop: hélas! Je sens bien moi que je vous aime encore: quoi, seroit-il possible? Rien n'est plus vrai: vous m'avez donc toujours aimé? Vous m'avez donc toujours été fidèle? Faisons la paix: embrassons-nous. Ah! Ma chère Fanny: ah! Cher Cléveland... ils seembrassèrent en effet avec mille transports de tendresse. Les petits enfans se mirent de la partie, ce qui fit un spectacle pour le moins aussi touchant que la scène d'Inès De Castro. Et voilà comme après une explication d'un moment finit la longue broüillerie de ces deux tendres époux. Mais l'armateur n'en parut pas moins coupable. On ne comprenoit pas comment il avoit eu la dureté de les livrer au désespoir pendant des années entières, par la cruelle persuasion où il les avoit mis l'un et l'autre, qu'ils se trahissoient mutuellement, sans vouloir leur accorder un éclaircissement d'un moment. Il eut beau alléguer pour sa défense qu'il avoit eu besoin de cet expédient pour prolonger son voyage, auquel des vûes de profit l'engageoient à donner plus de détenduë. Il ne fut point écouté, et le conseil, oüi le rapport, et toutes les défenses de part et d'autre, condamna ledit D P à un bannissement perpétuel de toutes les terres de la Romancie, avec défense d'y rentrer jamais. L'arrêt fut exécuté sur le champ; et on dit que le pauvre exilé veut se réfugier dans le pays d'Historie, où il a quelques connoissances, et où il espere faire plus de fortune. à peine cette affaire étoit finie, qu'on annonça dans l'assemblée l'arrivée des princesses malabares.

Ce nom excita la curiosité. On s'empressa de leur faire place; mais dès qu'elles eurent commencé à vouloir s'expliquer, tout le monde se regarda avec étonnement pour demander ce qu'elles voulaient dire. C'étoit un langage allégorique, métaphorique, énigmatique où personne ne comprenoit rien. Elles déguisoient jusqu'à leur nom sous de puériles anagrammes. Elles parloient lune après l'autre sans ordre et sans méthode, affectant un ton de philosophe, et une emphase d'enthousiaste pour débiter des extravagances. On ne laissa pas d'apercevoir au travers de ces obscurités insensées plusieurs impiétés scandaleuses, et des maximes d'irreligion, qui révolterent toute l'assemblée contre ces princesses ridicules. Il s'éleva un cri général pour les faire chasser. Elles furent bannies à perpétuité, et le vaisseau qui les avoit conduites, fut brûlé publiquement. Heureusement pour l'armateur il s'étoit tenu caché depuis son arrivée; car on leût sans doute condamné à un châtiment exemplaire; mais il trouva moyen de se dérober aux recherches, et d'éviter ainsi la punition qu'il méritoit.

## **CHAPITRE 14**

Arrivée de la Princesse Anemone. Le Prince Fan-Féradin devient amoureux de la Princesse Rosebelle.

Pendant que tout le monde étoit occupé du spectacle de ces scènes différentes, le grand paladin Zazaraph distrait par son amour et son impatience, jettoit continuellement les yeux vers l'entrée du port. Il étoit bien sûr que la Princesse Anemone ne pouvoit pas manquer d'arriver incessamment; et en effet il découvrit enfin le vaisseau qui l'amenoit. Là voilà, s'écria-t-il, transporté de joie: c'est la Princesse Anemone elle-même. Je reconnois le vaisseau qui la porte, et les doux mouvemens que je sens dans mon âme ne me laissent pas douter. Le Prince Zazaraph courut aussitôt pour recevoir la princesse à la descente du vaisseau, et je l'accompagnai.

Mais comment raconter tout ce qui se passa dans cette entrevue? Ce seroit le sujet d'un volume entier, et pour qu'on

ait lû de romans, on le comprendra mieux que je ne pourrais le représenter: transports, vives impatiences, regards tendres, joye inexprimable, satisfaction inconcevable, témoignages d'affection réciproque, les larmes mêmes, tout cela fut mis en oeuvre et placé à propos. Il fallut ensuite raconter tout ce qui étoit passé durant une si longue absence. Le grand paladin ne fut pas long dans son récit, n'ayant autre chose à dire, sinon qu'il avoit dormi pendant toute l'année par la vertu d'un enchantement.

Mais l'histoire de la Princesse Anemone fut beaucoup plus longue. Le Prince Gulifax étoit entré chez elle un soir à main armée, et l'avoit enlevée lorsqu'elle commençoit à se deshabiller pour se mettre au lit, sans lui donner seulement le loisir de prendre ses cornettes de nuit. Elle eut beau pleurer, crier et charger d'injures le ravisseur. Il fallut partir et sembarquer. Que ne fit-elle pas dans le vaisseau, lorsqu'elle se vit éloignée de son cher prince d'indinois, et sous la puissance du perfide Gulifax qui avoit l'insolence de lui parler d'amour? Elle se voyoit plus de vingt fois: vingt fois elle se seroit précipitée dans la mer, si on ne l'en avoit empêchée. Mais il ne lui resta enfin d'autre ressource que ses larmes et ses sanglots, foible défense contre un corsaire brutal; aussi la Princesse Anemone passa-t-elle légèrement sur ce chapitre pour continuer la suite de son histoire, et elle fit bien; car je remarquai qu'à certains endroits de son récit le Prince Zazaraph témoignoit quelque inquiétude. Elle raconta donc ensuite que les dieux, protecteurs de l'innocence opprimée, l'avoient délivrée miraculeusement de la tyrannie de son cruel ravisseur. Un prince plein de valeur et de générosité, avoit attaqué et pris le vaisseau de Gulifax qui avoit péri dans le combat; mais comme son libérateur la ramenoit, une tempête effroyable avoit englouti le vaisseau dans les ondes. Elle étoit sauvée sur une planche, et elle avoit été jetée à terre plus qu'à demi morte. Des pêcheurs après lui avoir fait reprendre ses esprits, l'avoient présentée à leur prince, qui en étoit devenu amoureux; mais toujours intraitable sur ce chapitre, quoique le prince fût beau et bien fait, elle n'avoit seulement pas voulu l'écouter. Ici pourtant je remarquai que le Prince Zazaraph fit encore une

grimace; et ce fut bien pis, lorsquelle ajoûta quelle avoit ensuite passé successivement sous la puissance de trois ou quatre autres princes. Le paladin Zazaraph ne put plus y tenir.

Il étoit écrit dans lordre de ses aventures, quil devoit au retour de la belle Anemone se broüiller avec elle, et la chose ne manqua pas darriver. Son inquiétude sur les périlleuses épreuves où la vertu de la princesse avoit été mise, lui fit faire étourdiment quelques questions imprudentes; la princesse rougit, pâlit, versa des larmes, et parut offensée à un point, quon crut quelle ne lui pardonneroit jamais; mais comme il étoit aussi écrit que le raccommodement suivroit de près, quelques sermens équivoques dune part, et de lautre mille pardons demandés avec larmes, accommoderent laffaire; et la vertu de la princesse fut reconnuë pour être à lépreuve de toutes les aventures et hors de tout soupçon. Il ne resta plus quà achever le roman par un mariage solennel; mais il falloit pour cela sortir de la Romancie, où il nest pas permis de se marier, et le prince Zazaraph sy disposa.

Au reste javouë que je fis peu dattention au détail des aventures de la Princesse Anemone. Jeus, pendant quelle racontoit son histoire, lesprit et le coeur occupés dun objet plus intéressant. Au bruit de son arrivée la Princesse Rosebelle, soeur du grand paladin, et qui étoit liée dune étroite amitié avec Anemone, accourut pour la voir et lembresser. Cétoit-là le moment fatal que lamour avoit destiné pour me ranger sous ses loix. Voir la Princesse Rosebelle, ladmire, laimer, ladorer, ce fut pour moi une même chose, et tout cela fut fait en un moment. Aussi me persuadai-je quil navoit jamais rien paru de si aimable sur la terre. Cétoit un petit composé de perfections le plus complet quon puisse imaginer, et où lon voyoit la jeunesse, la beauté, les graces, lesprit, lenjouement, la vivacité se disputer lavantage.

Pendant tout le récit de la Princesse Anemone, je ne pus faire autre chose que de faire parler mes yeux, et ils furent entendus. Je crus même appercevoir aussi dans ceux de Rosebelle quelque disposition favorable; mais dès que la



belle Anemone et le Prince Zazaraph eurent achevé leur éclaircissement, et que jeus la liberté de parler, je ne fus plus maître de mes transports; et oubliant toutes les loix de la Romancie, dont le prince mavoit entretenu, je me jettai tout éperdu aux pieds de la charmante Rosebelle, pour lui déclarer la passion dont je brûlois pour elle. Jai sçû depuis que Rosebelle ne fut pas fâchée dans le fond de lame dune si brusque déclaration; mais elle ne laissa pas de faire toutes les petites cérémonies accoûtumées. Pour ce qui est des spectateurs, après un moment de surprise que mon action leur causa, ils se mirent tous à soûrire en se regardant les uns les autres, et comme la Princesse Rosebelle ne me répondoit rien, son frere prit la parole.

Ah! Prince, me dit-il, en mobligeant à me relever, que vous êtes vif! Eh! Que deviendra la Romancie, si lon y souffre de pareilles vivacités?

Eh! Que deviendrai-je moi-même, repartis-je avec transport, si ladorable Rosebelle nest pas favorable à mes vœux; et si vous, prince, qui pouvez disposer d'elle, vous refusez de me rendre heureux! Je sçais tous les égards que méritent les loix de la Romancie et ces formalités préliminaires dont vous mavez instruit; mais enfin, ne puis-je pas en obtenir la dispense, ou du moins les abréger? Car je sens bien que la violence de mon amour ne me permettra pas den soûtenir la longueur sans mourir.

Je vous ai déjà dit, prince, me répondit le grand paladin, que cest une chose inoûie que depuis la fondation de la nation romancienne aucun héros ait été dispensé des formalités, et des épreuves ordonnées par les loix; mais il est vrai quil nest pas impossible dobtenir du conseil public que le tems en soit abrégé. Je me flatte même dobtenir cette grace pour vous, en considération des grands exemples de constance que la Princesse Anemone et moi venons de donner à la Romancie dans les rudes et longues épreuves que nous avons essayées. Cest dailleurs une occasion si favorable de macquitter envers vous du service que vous mavez rendu, et de nous unir étroitement ensemble, que je nattends que le consentement de la princesse ma soeur pour y travailler efficacement.

A ces mots, une aimable rougeur qui couvrit le visage de la princesse, la fit paroître encore plus belle à mes yeux. Je tremblois en attendant sa réponse. Mon frere, dit-elle, cest à vous à disposer de moi, et puisquil faut lavoüer, je ne serai pas fâchée que ce soit en faveur du Prince Fan-Féredin. Dieux! Quels furent mes transports! Je ne me possedai plus. Je ne sçais ce que je devins, je pleurai de joye, je mouïllai de mes larmes la belle main de Rosebelle; je voulois parler, et je ne faisois que bégayer; mon amour métouffoit, et je crois que je fis en un quart-dheure la valeur de plus de quinze des formalités préliminaires dont jai parlé.

Aussi cela fut-il compté pour quelque chose, lorsque le grand paladin demanda que le tems des formalités et des épreuves fût abregé pour moi. Il eut pourtant quelque peine à lobtenir; mais il avoit acquis dans la Romancie un si grand crédit et une réputation si éclatante, quon ne put pas le refuser. On lui accorda même la grace toute entiere, en nexigeant de moi que trois jours pour accomplir toutes les formalités et toutes les épreuves; après quoi on devoit me permettre de partir avec le grand paladin et nos princesses, pour aller dans la Dondindandie achever notre union. Ici on simaginera peut-être que trois jours ne purent pas me suffire pour faire des choses qui fournissent souvent la matiere de plusieurs volumes; mais je puis assûrer que jeus encore du tems de reste, tant il est vrai que nos auteurs romanciens, ont un talent admirable pour enfler et allonger leurs ouvrages.

Comme jétois déjà fort avancé pour les formalités, jachevai toutes les autres dès le premier jour, et les deux jours suivans je fis toutes mes épreuves.

Je commençai par me battre contre un rival, et je le tuai. Cela fut fait en une heure; il est vrai que je reçûs une grande blessure, mais avec un peu de baume de Romancie, je me retrouvai sur pied au bout dune demie heure, et en état de me signaler le même jour dans un grand combat naval qui se donna près du port, je ne me souviens pas trop pourquoi. Jy fis des prodiges de valeur. Je sautai dans un vaisseau ennemi avec une intrépidité

digne d'un meilleur sort; mais n'ayant point été suivi, je fus pris, et déjà lon me menoit en captivité, tandis que les ennemis faisoient leur descente à terre, lorsque dans mon désespoir je mavisai de mettre le feu au vaisseau. Il fut consumé en un moment, et métant jetté à la mer, je fus assez heureux pour gagner la terre, et my défendre contre ceux des ennemis que jy trouvai. Jen fis un horrible carnage, après quoi je retournai pour me rendre auprès de ma chere Rosebelle. Hélas! Je ne la trouvai plus: les ennemis en se retirant lavoient enlevée avec beaucoup dautres captifs.

Quel désespoir! Il étoit déjà presque nuit, je me embarquai aussi-tôt dans une simple chaloupe de pêcheurs avec un petit nombre de gens déterminés, et à la faveur des ténèbres, jarrivai sans être reconnu jusqu'à la flotte ennemie. Je ne doutai point que ma princesse ne dût être dans le vaisseau amiral, et ce vaisseau se faisoit remarquer entre les autres par ses fanaux: je men approchai doucement. Aussi-tôt prenant un habit de matelot ennemi, jy montai sans obstacle, et me donnant pour un homme de léquipage, je minformai adroitement ce qu'étoit devenuë la Princesse Rosebelle. Je sçus quelle étoit dans une chambre où le capitaine venoit de la laisser en proie à ses mortelles douleurs. Jy entrai, et je me fis reconnoître à elle en lui faisant signe en même tems de me suivre sur le pont, sous prétexte de prendre lair un moment. Elle me suivit, et à peine y fut-elle, que la prenant entre mes bras, je me précipitai avec elle dans la mer.

Ici on va croire que nous devons périr lun et lautre; point du tout: je profitai d'un stratagème admirable que javois appris dans Cleveland. Javois ordonné à mes gens de tenir dans la mer le long du vaisseau un grand filet bien tendu, et de le tirer à eux dès qu'ils mentendroient tomber. Je fus obéï à point nommé: à peine fûmes-nous deux minutes dans leau. Mes gens nous retirèrent Rosebelle et moi, et nous en fûmes quittes pour rendre un peu deau sallée que nous avions bûë. Cependant notre chute avoit été entenduë dans le vaisseau; mais on ne put pas simaginer ce que c'étoit, ou du moins on ne le sçut que lorsque nous étions déjà bien éloignés.

Nous narrivâmes au port qu'à la pointe du jour, et je me flattois d'y être reçu avec des acclamations publiques; mais quel fut mon étonnement, lorsque je me vis chargé de chaînes et conduit en prison. J'étois accusé d'intelligence avec les ennemis, et le fondement de cette accusation étoit la hardiesse avec laquelle j'avois sauté dans un de leurs vaisseaux, et je métois mêlé parmi eux sans recevoir aucune blessure; et cest, ajoûtoit-on, pour prix de sa trahison qu'on lui a rendu la Princesse Rosebelle. Si j'avois eu le tems de m'abandonner aux regrets et aux douleurs, il sen présenteoit là une belle occasion; mais je n'avois pas de momens à perdre; je me dépêchai d'accomplir en abrégé tout le cérémoniel douloureux qui convient en ces occasions, et à peine arrivé à la prison, les juges mieux informés me rendirent la liberté en me comblant même déloges et de remercimens. Il me restoit encore près d'un jour entier, et par conséquent la moitié de l'ouvrage à faire. Je nen eus que trop.

Il se fit un magnifique tournois auquel je fus invité. J'étois bien sûr d'y remporter le prix, conformément aux loix de la Romancie, et je ny manquai pas. C'étoit un bracelet fort riche que le vainqueur devoit donner suivant la règle à la dame de ses pensées. Or comme les princesses avoient jugé à propos ce jour-là d'assister en masque au tournois, je fis la plus lourde bévûë qu'on puisse imaginer. J'allai présenter mon bracelet à la Princesse Rigriche, que je pris pour l'objet adorable de mes vœux. Il ne faut pas demander si la Princesse Rigriche fut satisfaite de mon présent. Elle en devint toute fiere, elle se redressa, se rengorgea, et fit toutes les petites façons les plus agréables quelle put inventer sur le champ. Après quoi se démasquant suivant l'usage, elle me fit voir un visage si laid, que croyant bonnement quelle avoit deux masques, j'attendois quelle ôtât le second, et j'allois même len prier, lorsque je reconnus ma méprise par un bruit qui se fit assez près de moi. La Princesse Rosebelle étoit tombée évanouïe, et on la remportoit chez elle sans connoissance et sans sentiment.

Cruelle situation! Je prévis toutes les suites de cette funeste aventure. Que va penser, disois-je, ma chere

Rosebelle! Hélas! Je ne vois que trop ce quelle a déjà pensé. Que dira son frere? Que vais- je devenir? Toutes ces réflexions que je fis dans un moment me saisirent si vivement, que je tombai à mon tour sans connoissance, accablé de ma douleur. On sempressa de me secourir, et comme le tems étoit précieux, je repris bientôt mes sens: jouvris les yeux, et que vis-je? La Princesse Rigriche qui me tenoit entre ses bras, mappellant, mon cher prince, avec l'action dune personne qui sintéressoit vivement à ma conservation, et qui me regardoit sans doute comme son amant. Javoüë que jen frémis; et dans toutes mes épreuves, je crois que cest le moment où jai le plus souffert. Je la quittai brusquement pour courir chez la Princesse Rosebelle. Nouvelle aventure. Le grand paladin Zazaraph vient au-devant de moi, et prétend que je dois lui faire raison du mépris que jai marqué pour sa soeur. Moi du mépris pour la Princesse Rosebelle! Lui dis- je, tout transporté. Ah! Je ladore. Les dieux sont témoins... mais jeus beau dire; laffaire, disoit-il, avoit éclaté, laffront étoit trop sensible. En un mot, il avoit déjà tiré lépée, et il menaçoit de me deshonoré si je ne me mettois en défense. Que faire?

Une de ces ressources singulieres qui ne se trouvent que dans la Romancie, me tira dembarras. Il étoit défendu par les loix aux princes de vuidé leurs querelles un jour solennel de tournois. Les magistrats nous envoyerent ordonner, sous peine de dégradation, de remettre notre combat à un autre jour. Cétoit tout ce que je souhaitois, dans l'espérance que javois de désabuser Rosebelle, et den obtenir le pardon de ma méprise. En effet, létant allé trouver, je me justifiai si-bien, et je le fis avec toutes les marques dune passion si tendre et si véritable, que je mapperçus quelle étoit bien aise de me trouver innocent. La réconciliation fut bien-tôt faite. Le grand paladin y entra pour sa part, et je croyois toutes mes épreuves achevées, lorsque la Princesse Rigriche vint y ajoûter une scène fort embarrassante.

Cétoit une grosse petite personne aussi vive quon en ait jamais vû. Jétois sans doute le premier amant qui eût rendu hommage à ses attraits, et peut-être nespéroit-elle

pas en trouver un second. Elle saisissoit, comme on dit, l'occasion aux cheveux. Quoiqu'il en soit, la colère et la jalousie peintes dans les yeux, et outrée de la façon dont je lavois quittée pour courir chez la Princesse Rosebelle, elle vint elle-même me chercher, comme une conquête qui lui appartenoit, ou comme un esclave échappé de sa chaîne. Elle débuta par des reproches fort vifs, auxquels je ne sçus que répondre. Ses reproches s'attendrirent insensiblement, jusqu'à m'appeler petit volage, et à me faire espérer un pardon facile; augmentation de ma part, et tout ce que je pus faire, fut de marmoter entre mes dents un mauvais compliment qu'elle n'entendit pas. Cependant Rosebelle sourioit d'un air malin, et le Prince Zazaraphardoit moins de mesures. Rigriche s'en aperçut, et voyant que je ne marquois de mon côté aucune disposition à réparer ma faute, elle fit bien-tôt succéder aux douceurs des injures si atroces, que je neus d'autre parti à prendre que de lui céder la place. Elle se retira à son tour, le cœur gonflé de dépit; et comme je n'y sçavois point de remède, nous oubliâmes sans peine cette scène comique, pour nous disposer à partir tous ensemble le lendemain. Je témoignai sur cela quelque inquiétude, parce que je n'avois point déquippage; mais le prince m'assura que je ne devois pas m'en mettre en peine, parce que c'étoit l'usage de la Romancie, de fournir gratuitement aux princes qui y avoient habité, tout ce qui leur étoit nécessaire en ces occasions, et que j'aurois lieu d'être satisfait. En effet, nous étant levés le lendemain avec laurore, nous trouvâmes des équipages tout prêts, et tels que la Romancie seule en peut fournir.

## CONCLUSION

Catastrophe lamentable.

O que les choses humaines sont sujetes à dérangements vicissitudes! Nous étions le grand paladin et moi deux grands princes, fameux héros, montés sur deux superbes palefrois. Des brides dor, des selles et des housses ornées de perles et de diamans relevoient la magnificence de notre train. Les harnois de notre équipage n'étoient guères moins riches. Lor, l'argent et les pierreries y

brilloient de toutes parts, et répondoient à la richesse de nos livrées. Tous nos officiers se faisoient sur tout remarquer par leur bonne mine, et se seroient même fait admirer, si lavantage que nous donnoit notre air noble et gracieux navoit attiré sur nous tous les regards. Nous marchions ensemble aux deux côtés d'une magnifique calèche, dont la richesse effaçoit tout ce qu'on peut imaginer de plus beau. Quatre colonnes dor autour desquelles on voyoit ramper une vigne démeraude, dont les grappes étoient de rubis et de saphirs, soutenoient limpériale, et limpériale elle-même étoit si belle, quelle faisoit honte au firmament. Dans le fond d'un si beau char brilloient nos deux princesses pour le moins autant que deux des plus beaux astres du ciel; léclat de leur beauté relevé par un air de satisfaction qui animoit leurs beaux yeux, ébloüissoit tout le monde. On navoit jamais vû en hommes et en femmes un assemblage si complet de perfections, grandes et petites. Les acclamations des peuples nous acompagnoient par tout. Nous trouvions tous les chemins semés de fleurs, l'air parfumé d'odeurs exquisés, et de distance en distance des choeurs de musique qui chantoient nos exploits et la beauté de nos princesses. Enfin après avoir déjà fait un chemin assez considérable, je me croyois sur le point d'arriver au terme, lorsqu'un instant fatal me ravit un si parfait bonheur; mais pour bien entendre ce cruel événement, il faut reprendre la chose de plus haut, et prévenir les lecteurs que je vais changer de ton.

Il y a dans le fond du Languedoc un gentilhomme nommé M De La Brosse, qui retiré dans sa terre, joint aux amusemens de la campagne celui de la lecture qu'il aime passionnément. Quoiqu'il sçache préférer les bons livres aux mauvais, il ne laisse pas de lire quelquefois des romans, moins par lestimé qu'il en fait, que parce qu'il aime à lire tous les livres. Ce gentilhomme a une soeur qui vient déposer un autre gentilhomme du voisinage appelé M Des Mottes; et pour faire une double alliance, M De La Brosse a épousé en même tems la soeur de M Des Mottes. Tandis que ce double mariage se négocioit, et lorsqu'il étoit déjà à la veille de le conclure, M De La Brosse ayant la tête remplie d'une longue suite de romans qu'il avoit

lûs récemment, rêva dans un long et profond sommeil toute l'histoire qu'on vient de lire. Après s'être métamorphosé en Prince Fan-Férédin, il fit de M Des Mottes un grand paladin Zazaraph. Il changea sa soeur en Princesse Anemone, sa maîtresse en Princesse Rosebelle, et composa tout le beau tissu d'aventures qu'il vient de raconter. Or ce gentilhomme, ci-devant Prince Fan-Férédin; c'est moi-même ne vous en déplaît, et jugez par conséquent quel fut mon étonnement à mon réveil de me retrouver M De La Brosse. Je demeurai si frappé de la perte que j'avois faite, que pendant toute la journée je ne pus parler d'autre chose; et M Des Mottes métant venu voir le matin: ah Prince Zazaraph, lui dis-je, que nous avons perdu tous deux! Comment se porte la Princesse Rosebelle? Avez-vous vu la Princesse Anemone? Que dites-vous de la folie de Rigriche? ô les beaux diamans! Que j'ai de regret à ce bracelet! Arriverons-nous bien-tôt dans la Dondindandie?

Il est aisé de penser que de tels propos étonnerent étrangement M Des Mottes, et je vis le moment qu'il alloit croire que la tête m'avoit tourné, lorsqu'un grand éclat de rire que je fis le rassura. Il se mit à rire lui-même en me demandant l'explication de ce que je venois de lui dire. Non, lui répondis-je, c'est une longue histoire que je ne veux raconter que devant un auditoire complet. Nous devons dîner aujourd'hui tous ensemble; après le dîner je vous régalerai du récit de mes aventures, et même des vôtres que vous ignorez. Je tins parole, et mon histoire ou mon songe leur fit à tous un si grand plaisir, que depuis ce tems-là, pour conserver du moins quelques débris de notre ancienne fortune, nous nous appellons encore souvent en plaisantant les Princes Fan-Férédin et Zazaraph, et les Princesses Anemone et Rosebelle. On a de plus exigé de moi que je misse mon histoire par écrit. Ami lecteur vous venez de la lire. Je souhaite quelle vous ait fait plaisir.



\*\*\* END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK  
VOYAGE DU PRINCE FAN-FEDERIN \*\*\*

\*\*\*\*\* This file should be named 13804-8.txt or 13804-8.zip  
\*\*\*\*\* This and all associated files of various formats will be  
found in: <http://www.gutenberg.net/1/3/8/0/13804/>

Produced by Ebooks libres et gratuits; this text is also  
available at <http://www.ebooksgratuits.com> in Word format,  
Mobipocket Reader format, eReader format and Acrobat  
Reader format.

Updated editions will replace the previous one—the old  
editions will be renamed.

Creating the works from public domain print editions  
means that no one owns a United States copyright in these  
works, so the Foundation (and you!) can copy and  
distribute it in the United States without permission and  
without paying copyright royalties. Special rules, set forth in  
the General Terms of Use part of this license, apply to  
copying and distributing Project Gutenberg-tm electronic  
works to protect the PROJECT GUTENBERG-tm concept  
and trademark. Project Gutenberg is a registered  
trademark, and may not be used if you charge for the  
eBooks, unless you receive specific permission. If you do  
not charge anything for copies of this eBook, complying  
with the rules is very easy. You may use this eBook for  
nearly any purpose such as creation of derivative works,  
reports, performances and research. They may be  
modified and printed and given away—you may do  
practically ANYTHING with public domain eBooks.  
Redistribution is subject to the trademark license,  
especially commercial redistribution.

\*\*\* **START: FULL LICENSE** \*\*\*

THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE PLEASE READ THIS

To protect the Project Gutenberg-tm mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase "Project Gutenberg"), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg-tm License (available with this file or online at <http://gutenberg.net/license>).

## **Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg-tm electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg-tm electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg-tm electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg-tm electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. "Project Gutenberg" is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg-tm electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg-tm electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg-tm electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation ("the Foundation" or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg-tm electronic works.

Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is in the public domain in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg-tm mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg-tm works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg-tm name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg-tm License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg-tm work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country outside the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg-tm License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg-tm work (any work on which the phrase "Project Gutenberg" appears, or with which the phrase "Project Gutenberg" is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project

1.E.2. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is derived from the public domain (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase "Project Gutenberg" associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg-tm trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg-tm License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg-tm License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg-tm.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg-tm License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg-tm work in a format other than "Plain Vanilla ASCII" or other format used

in the official version posted on the official Project Gutenberg-tm web site ([www.gutenberg.net](http://www.gutenberg.net)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original "Plain Vanilla ASCII" or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg-tm License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg-tm works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg-tm electronic works provided that

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg-tm works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg-tm License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg-tm works.

- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full

refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.

- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg-tm works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg-tm electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from both the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and Michael Hart, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

## 1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread public domain works in creating the Project Gutenberg-tm collection. Despite these efforts, Project Gutenberg-tm electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg-tm electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH F3. YOU AGREE THAT THE

FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

**1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND**  
- If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

**1.F.4.** Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS' WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

**1.F.5.** Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

**1.F.6. INDEMNITY** - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project

Gutenberg-tm electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg-tm electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg-tm work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg-tm work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg-tm**

Project Gutenberg-tm is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need, is critical to reaching Project Gutenberg-tm's goals and ensuring that the Project Gutenberg-tm collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg-tm and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation web page at <http://www.pgla.org>.

## **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's



EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Its 501(c)(3) letter is posted at <http://pglaf.org/fundraising>. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's principal office is located at 4557 Melan Dr. S. Fairbanks, AK, 99712., but its volunteers and employees are scattered throughout numerous locations. Its business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887, email [business@pglaf.org](mailto:business@pglaf.org). Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's web site and official page at <http://pglaf.org>

For additional contact information:

Dr. Gregory B. Newby  
Chief Executive and Director  
[gbnewby@pglaf.org](mailto:gbnewby@pglaf.org)

#### **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg-tm depends upon and cannot survive without wide spread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg Web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: <http://pglaf.org/donate>

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg-tm electronic works.**

Professor Michael S. Hart is the originator of the Project Gutenberg-tm concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For thirty years, he produced and distributed Project Gutenberg-tm eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg-tm eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our Web site which has the main PG search facility:

<http://www.gutenberg.net>

This Web site includes information about Project Gutenberg-tm, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.